

English

Magyar

Română

Français

Deutsch

عربي

Motion 701, 501, 301, 101 BTE

User Guide • Használati útmutató • Ghidul
utilizatorului • Guide d'utilisation • Gebrauch-
sanweisung • دليل المستخدم

SIEMENS

English	3
Magyar	31
Română	59
Français	87
Deutsch	115
عربي	166

Content

<u>Your Motion BTE hearing instrument</u>	4
<u>Intended use</u>	7
<u>General notes on safety</u>	8
<u>Handling of standard and rechargeable batteries</u>	11
<u>Inserting and removing your hearing instrument</u>	14
<u>Turning your hearing instrument on and off</u>	15
<u>Changing the hearing program</u>	17
<u>Changing the volume</u>	18
<u>Functionalities</u>	19
<u>Maintenance and care</u>	22
<u>Accessories</u>	23
<u>Troubleshooting tips</u>	25
<u>Technical information</u>	26
<u>Disposal information</u>	28
<u>Your hearing instrument configuration</u>	29

EN

HU

RO

FR

DE

AR

Your Motion BTE hearing instrument

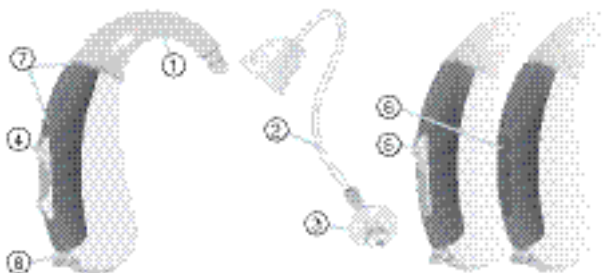


Motion S

optional with LifeTube

battery type: 312

always non-rechargeable



- | | |
|------------------|-----------------------|
| ① Earhook | ⑤ Push button* |
| ② LifeTube | ⑥ Flat cover* |
| ③ LifeTip | ⑦ Microphone openings |
| ④ Rocker switch* | ⑧ Battery compartment |

* Alternative to a rocker switch your Hearing Care Professional can fit your hearing instrument with a push button or without control (flat cover).



Motion SX

optional with LifeTube

battery type: 13

rechargeable or non-rechargeable



① Earhook

② LifeTube

③ LifeTip

④ Rocker switch*

⑤ Push button*

⑥ Flat cover*

⑦ Microphone openings

⑧ Battery compartment

⑨ Charging contacts

* Alternative to a rocker switch your Hearing Care Professional can fit your hearing instrument with a push button or without control (flat cover).



Motion P

optional with LifeTube

battery type: 13

rechargeable or non-rechargeable



- | | |
|-----------------|------------------------------|
| ① Earhook | ⑥ Microphone openings |
| ② LifeTube | ⑦ Battery compartment |
| ③ LifeTip | ⑧ Charging contacts |
| ④ Rocker switch | ⑨ Serial number |
| ⑤ Push button | ⑩ Type of hearing instrument |

Intended use

Hearing instruments are intended to improve the hearing of hearing impaired persons. Diagnosis and prescription of a hearing instrument must be performed by hearing health specialists, e.g. ENT doctors, audiologists or acousticians.

Read and follow the instructions of this user guide to avoid injuries or damage to the hearing instruments.

Symbols:

Be aware of information marked with the warning symbol **WARNING**, **CAUTION** or **NOTICE**!



WARNING points out a situation that could lead to serious injuries, **CAUTION** indicates a situation that could lead to minor and moderate injuries.

NOTICE

NOTICE indicates possible property damage.



Advice and tips on how to handle your device better.



Instruction. Indicates that something has to be done.

General notes on safety

NOTICE

Your hearing instruments are sensitive to extreme heat, high humidity, strong magnetic fields ($> 0.1\text{T}$), X-rays and mechanical stress.

- ▶ Do not expose your hearing instruments to extreme temperature or high humidity.
- ▶ Do not leave them in direct sunlight.
- ▶ Do not wear them in the shower or when you apply make-up, perfume, aftershave, hairspray or suntan lotion.
- ▶ Do not wear your hearing instruments when you are exposed to short-waves, a strong magnetic field, a high frequency field or X-rays.
- ▶ Do not place your hearing instruments in a microwave oven.



WARNING

Hazard of explosion!

- ▶ Do not use your hearing instruments in areas where there is a danger of explosions (e.g. mining).

EN

HU

RO

FR

DE

AR

**WARNING**

Choking hazard posed by small parts.

- ▶ Keep hearing instruments, batteries and accessories out of children's reach.
- ▶ If swallowed consult a physician or hospital immediately.
- ▶ If infants, small children or mentally disabled persons need to wear hearing instruments ensure adequate supervision.



Siemens offers special hearing instruments for the fitting of infants and small children.

- ▶ Ask your Hearing Care Professional for further information.

NOTICE

Batteries contain harmful substances that pollute the environment.

- ▶ Do not throw used batteries into household trash.
- ▶ Dispose batteries according to national regulations or return them to your Hearing Care Professional.



CAUTION

Risk of injury caused by incorrect use of LifeTip.

- ▶ Always wear the LifeTube with the LifeTip.
- ▶ Make sure that the LifeTip is completely attached to the LifeTip adapter.
- ▶ Change the LifeTube or LifeTip when they are cracked.
- ▶ Put the LifeTube with the LifeTip carefully and not too deep into the ear.
- ▶ Use the LifeTube and LifeTip only in the way described in this user guide.
- ▶ If the LifeTip remains in the ear, have it removed by a medical professional.



In some countries restrictions for the usage of wireless equipment exist.

- ▶ Refer to local authorities for further information.

NOTICE

Leaking batteries damage the hearing instruments.

- ▶ Turn the hearing instruments off when not in use to preserve the battery.
- ▶ Remove batteries when the instruments are not in use for a prolonged period of time.

Handling of standard and rechargeable batteries



original size



- ▶ Always use the right size of batteries.
- ▶ Charge the rechargeable batteries before first use.
- ▶ Remove the tab on standard batteries only when you are ready to use them.
- ▶ The positive (+) side of the batteries is always the smooth side.
- ▶ Always keep spare batteries with you.

Low battery indicator

Your Hearing Care Professional can activate an acoustic signal to inform you when the battery is nearly empty. If you hear an acoustic signal or experience low amplification power, replace the battery.

EN

HU

RO

FR

DE

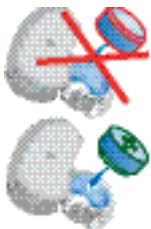
AR

Inserting the battery

- ▶ Open the battery compartment completely using your fingernail as shown in the illustration.



- ▶ Insert the proper size battery. Make sure that the "+" symbol on the battery points up as shown in the picture



- ▶ Close the battery compartment. Do not force the door shut. If it does not close easily, check to see if the battery was inserted properly.



When the battery door is completely closed, your hearing instrument is ready for use.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

Removing the battery

- ▶ Open the battery compartment completely.
Normally the battery drops out when the compartment is completely open.
- ▶ If the battery does not come out, lightly tap the instrument or use the magnet stick available as accessory to remove the battery.



Inserting and removing your hearing instrument



For side recognition ask your Hearing Care Professional to apply colored markers in the battery compartment. If the marker in the battery compartment is in red, the hearing instrument is intended for the right ear. If the marker is in blue, the hearing instrument is for the left ear.

Inserting your hearing instrument

- ▶ Turn your hearing instrument off.
- ▶ Hold the earmold/LifeTip between your thumb and index finger and insert it carefully into the ear canal.

You may find it helpful to pull your ear slightly upward or to the back.

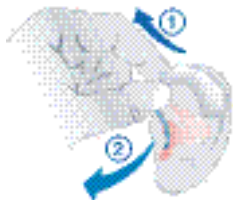
- ▶ Place your hearing instrument behind your ear.
- ▶ Turn your hearing instrument on.



Removing your hearing instrument

- ▶ Hold the earmold /LifeTube between your thumb and index finger and carefully pull it out.

You may find it helpful to lightly push your ear from the back.



Turning your hearing instrument on and off

- ▶ Ask your Hearing Care Professional to check off the relevant information.



Via battery compartment

On

- ▶ Close the battery compartment.



Off

- ▶ Open the battery compartment.



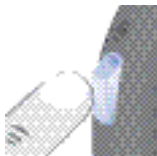
Via push button

On

- ▶ Press the push button for 2 seconds.

Off

- ▶ Press the push button for 2 seconds.



EN

HU

RO

FR

DE

AR



Via remote control

- ▶ Refer to the remote control user guide.

Power-on delay

Your hearing instrument is equipped with a "power-on delay" feature which can be activated by your Hearing Care Professional. This allows you to turn the hearing instrument on with an automatic delay of 6/12/18 seconds, so that you may insert the hearing instrument into your ear without experiencing unpleasant feedback (whistling).

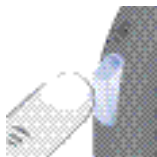
Changing the hearing program

- ▶ Ask your Hearing Care Professional to check off the relevant information.



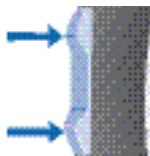
Via push button

- ▶ Press the push button to switch to the next program.



Via rocker switch

- ▶ Press up to switch to the next program.
- ▶ Press down to switch to the previous program.



Via remote control

- ▶ Refer to the remote control user guide.

Changing the volume

The volume of your hearing instruments is controlled automatically and there is no need to manually adjust it. Should you prefer manual volume control, your Hearing Care Professional can program the hearing instrument for manual adjustment.



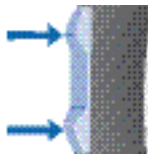
Automatic

The volume is adjusted automatically when in use.



Rocker switch

- ▶ Press up to increase the volume.
- ▶ Press down to decrease the volume.



Via remote control

- ▶ Refer to the remote control user guide.

Functionalities

Your Hearing Care Professional can activate the following functionalities.



e2e wireless

- Allows the use of a remote control.
- Automatically adjusts both hearing instruments simultaneously to change the instrument settings, e.g. volume or program.



The performance of the e2e wireless function may be affected by electromagnetic interference – e.g. from a computer monitor or fluorescent lamp system.

- ▶ Move away from the source of interference if you experience difficulty.



Automatic telephone program

- ▶ Hold a telephone near your hearing instrument (*).
The hearing instrument automatically switches to the telephone program.
- ▶ Move the telephone away from your hearing instrument.
The hearing instrument switches back to the previously used program.



- ▶ You can also select the telephone program manually by using the program button.
- ▶ When operating the hearing instrument in telecoil mode, the wireless function may cause a pulsing noise. This is due to the pick-up of the transmission signal. When your hearing instrument is in telecoil mode please use the remote control only with a distance greater than 10 cm (4 inches).

(* AutoPhone magnet accessory

Not all telephones produce a magnetic field strong enough to activate the AutoPhone function. In this case, use the Siemens AutoPhone magnet, which is available as accessory, and attach it to the telephone receiver to activate the AutoPhone function.



- ▶ See the AutoPhone magnet user guide for instructions on how to position the magnet.
- ▶ Use only the Siemens magnet. Ask your Hearing Care Professional for this accessory.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

NOTICE

Magnets can disturb electrical devices and delete stored data.

- ▶ Keep magnets away from computers, color monitors, television sets, floppy discs, video- and audio discs and other electronic equipment/ devices.

**WARNING**

Magnets may interfere with the operation of life supporting systems (e. g. pacemakers, magnetic valves).

- ▶ Use a magnet only if not in doubt about the safe distance. The safe distance between pacemaker and magnet should be at least 10 cm (4 inches).

Maintenance and care

Your hearing instruments are highly sensitive systems. Proper care and handling will ensure the best possible performance.

Clean instruments regularly to prevent damage to the hearing instruments and to avoid health problems.

NOTICE

- ▶ Do not put the hearing instruments in water.



- ▶ Clean your hearing instruments with a soft, dry tissue, as necessary.
- ▶ Place your hearing instruments in a "dry aid kit" with a special moisture-attracting capsule overnight.
- ▶ Ask your Hearing Care Professional for special care sets and further information on how to keep your hearing instruments in good condition.

For instruments with LifeTube

- ▶ Regularly clean LifeTubes with a cleaning wire.
- ▶ Ask your Hearing Care Professional to exchange LifeTubes and LifeTips approximately every 3 to 6 months or as needed.

Accessories

EN

HU

RO

FR

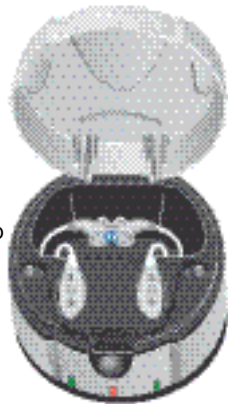
DE

AR

Charger (Motion SX and Motion P)

Your hearing instruments work with standard or rechargeable batteries. With the easy-to-use charger you can charge the rechargeable batteries for one or two hearing instruments. After just 6 hours of charging, the charger shuts itself off and the hearing instruments are ready to run for a day.

For detailed information and instructions refer to the charger user guide or ask your Hearing Care Professional.



Tek wireless enhancement

Your hearing instruments together with the Tek Connect remote control will allow you to connect your hearing instruments to the growing world of technology. Via a special Bluetooth connection it is possible to receive audio signals from your mobile, your television or your mp3-player.

For detailed information and instructions refer to the Tek user guide or ask your Hearing Care Professional.



Remote control

The wireless function of your hearing instruments allows you to use a remote control to change the program and volume of your hearing instruments.

For further information about the remote control, contact your Hearing Care Professional or refer to the remote control user guide.



▶ In the event your hearing instruments can be controlled by another person's remote control, return hearing instruments and remote control to your Hearing Care Professional.

Troubleshooting tips

Your hearing instruments are extremely reliable devices. Should a problem occur, it can usually be corrected quickly. Use these troubleshooting tips to resolve simple issues.

Problem	Possible solution
Sound is weak.	Replace / recharge empty battery. Clean earmold. Increase volume.
Hearing instrument emits whistling sounds.	Reinsert the earmold until it fits securely. Decrease volume. Clean earmold.
Sound is distorted.	Decrease volume. Replace / recharge empty battery. Clean earmold / LifeTip.
Hearing instrument emits signal tones.	Gently close battery compartment completely. Replace / recharge empty battery.
Hearing instrument does not work.	Check if the hearing instrument is turned on. Gently close battery compartment completely. Replace / recharge empty battery. Make sure battery is inserted correctly. Power-on delay is active. Wait 18 seconds and check again.

Consult your Hearing Care Professional if you encounter further problems.

Technical information

Siemens Motion 701, Motion 501, Motion 301
FCC ID: SGI-WL002BTE
IC: 267AB-WL002
Operating frequencies: $F_c=3.28$ MHz



N14203

This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

Changes or modifications not expressly approved by SAT GmbH for compliance could void the users authority to operate the equipment.

FCC compliance

This device complies with Part 15 of the FCC Rules and with RSS-210 of Industry Canada.

Operation is subject to the following conditions:

- this device may not cause harmful interference, and
- this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment to an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Disposal information

Within the European Union, the marked equipment is covered by "Directive 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment."



Amended by "Directive 2003/108/EC" (WEEE).



- ▶ Recycle hearing instruments, batteries and accessories according to national regulations.

With the CE marking Siemens confirms compliance with the European Directive 93/42/EEC concerning medical devices.



For the products with e2e wireless 2.0 Siemens additionally confirms compliance with the European Directive 99/5/EC (R&TTE) concerning radio and telecommunications terminal equipment.

Your hearing instrument configuration

Hearing instrument		
LEFT		RIGHT
	Model	
	Serial number	
	Battery	
<input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no	Power-on delay	<input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no
<input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no	Push button	<input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no
<input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no	Rocker switch	<input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no
	Signal tones	
<input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off	Program change	<input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off
<input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off	Low battery warning	<input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off
<input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off	Volume control limit	<input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off
<input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off	volume control change	<input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off
Program	Description of the program	
1		
2		
3		
4		
5		
	Remote control	
Model		
Serial number		

Tartalom

Az Ön Motion BTE hallókészüléke	32
Felhasználási terület	35
Általános biztonsági megjegyzések	36
Normál elemek és újratölthető akkumulátorok kezelése	39
Hallókészülékének behelyezése és eltávolítása	42
A hallókészülék be- és kikapcsolása	43
Hallóprogram-váltás	45
A hangerő megváltoztatása	46
Funkciók	47
Karbantartás és ápolás	50
Accessories (Tartozékok)	51
Hibaelhárítási tanácsok	53
Hulladékelhelyezési tudnivalók	55
Az Ön által vásárolt hallókészülék konfigurációja	56

EN

HU

RO

FR

DE

AR

Az Ön Motion BTE hallókészüléke



Motion S

LifeTube-bal (nyitott illesztéssel) is kapható
elemtípus: 312
csak nem újratölthető



① Könyök

② LifeTube

③ LifeTip

④ Billenőkapcsoló*

⑤ Nyomógomb*

⑥ Sima burkolat*

⑦ Mikrofonnyílások

⑧ Elemtartó rekesz

* A billenőkapcsoló helyett hallókészülék-specialistája egy nyomógombbal is elláthatja a hallókészülékét, vagy hagyhatja kezelőszerv nélkül (sima burkolat).



Motion SX

LifeTube-bal (nyitott illesztéssel) is kapható
 elemtípus: 13
 újratölthető vagy nem újratölthető



- | | |
|--------------------|--------------------|
| ① Könyök | ⑥ Sima burkolat* |
| ② LifeTube | ⑦ Mikrofonnyílások |
| ③ LifeTip | ⑧ Elemtartó rekesz |
| ④ Billenőkapcsoló* | ⑨ Töltőcsatlakozók |
| ⑤ Nyomógomb* | |

* A billenőkapcsoló helyett hallókészülék-specialistája egy nyomógombbal is elláthatja a hallókészülékét, vagy hagyhatja kezelőszerv nélkül (sima burkolat).



Motion P

LifeTube-bal (nyitott illesztéssel) is kapható
elemtípus: 13
újrátölthető vagy nem újrátölthető



- | | |
|-------------------|--------------------------|
| ① Könyök | ⑥ Mikrofonnyílások |
| ② LifeTube | ⑦ Elemtartó rekesz |
| ③ LifeTip | ⑧ Töltőcsatlakozók |
| ④ Billenőkapcsoló | ⑨ Sorozatszám |
| ⑤ Nyomógomb | ⑩ A hallókészülék típusa |

Felhasználási terület

A hallókészülékek a hallássérült személyek hallásának javítására szolgálnak. A diagnózis felállítását és a hallókészülék felírását fül-specialistának, pl. fül-orr-gégésznek, szakorvosnak vagy akusztikusnak kell végeznie.

A sérülések és a hallókészülék károsodásának elkerülése érdekében olvassa el és kövesse a jelen használati útmutató utasításait.

Szimbólumok:

Mindenképpen olvassa el a következő figyelmeztető jelekkel ellátott információkat: **VIGYÁZAT**, **FIGYELEM** és **MEGJEGYZÉS**.



A **VIGYÁZAT** jelzés olyan helyzetekre hívja fel a figyelmet, amelyek súlyos sérülésekhez, a **FIGYELEM** pedig olyanokra, amelyek kisebb vagy mérsékelt súlyos sérülésekhez vezethetnek.

MEGJEGYZÉS

A **MEGJEGYZÉS** felirat lehetséges anyagi kárt jelez.



Az eszköz jobb kezelését elősegítő tanácsok és tippek.



Utasítás. Valamilyen tennivalót jelez.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

Általános biztonsági megjegyzések

MEGJEGYZÉS

A hallókészülék érzékeny a nagy hőre, a magas páratartalomra, az erős mágneses mezőkre ($> 0,1 \text{ T}$), a röntgensugarakra és a mechanikai behatásokra.

- ▶ Ne tegye ki a hallókészüléket szélsőséges hőmérséklet vagy magas páratartalom hatásának.
- ▶ Ne hagyja tűző napon.
- ▶ Ne viselje zuhanyozáskor, sminkeléskor, illetve parfüm, borotválkozás utáni arcszesz, hajlakk vagy naptej használata közben.
- ▶ Ne hordja a hallókészülékét, ha rövidhullámú sugárzásnak, erős mágneses mezőnek, nagy frekvenciájú mezőnek vagy röntgensugaraknak van kitéve.
- ▶ Ne helyezze a hallókészüléket mikrohullámú sütőbe.



VIGYÁZAT

Robbanásveszély!

- ▶ Ne használja a hallókészüléket robbanásveszélyes területen (pl. bányában).



VIGYÁZAT

A kis alkatrészek fulladást okozhatnak.

- ▶ A hallókészülék, az elemek és a tartozékok gyermekektől elzárva tartandók.
- ▶ Lenyelés esetén azonnal forduljon orvoshoz, vagy keressen fel egy kórházat.
- ▶ Ha csecsemő, kisgyermek vagy szellemi fogyatékos személy kényszerül a hallókészülék használatára, gondoskodjon megfelelő felügyeletről.



A Siemens kínálatában speciális, kifejezetten a csecsemők és kisgyermekek füléhez illeszkedő hallókészülékek is megtalálhatók.

- ▶ A további tudnivalókkal kapcsolatban forduljon hallókészülék-specialistájához.

MEGJEGYZÉS

Az akkumulátorok környezetszennyező, káros anyagokat tartalmaznak.

- ▶ A használt akkumulátorokat ne dobja a háztartási hulladékok közé!
- ▶ Az elemeket az országában érvényes rendeleteknek megfelelően ártalmatlanítsa, vagy juttassa vissza a hallókészülék-specialistának.



FIGYELEM

A LifeTip helytelen használata sérülést okozhat.

- ▶ A LifeTube-ot mindig felszerelt LifeTippel viselje.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy a LifeTip megfelelően rögzítve legyen a LifeTip adapterhez.
- ▶ Cserélje ki a LifeTube-ot vagy a LifeTipet, ha megrepedtek.
- ▶ A LifeTube-ot a LifeTippel együtt óvatosan, ne túl mélyre helyezze a fülbe.
- ▶ A LifeTube-ot és a LifeTipet kizárólag a jelen használati útmutatóban leírt módon használja.
- ▶ Ha a LifeTip a fülében marad, egészségügyi szakemberrel távolíttassa el.



Egyes országokban korlátozások vannak érvényben a vezeték nélküli készülékek használatára vonatkozóan.

- ▶ A további részletekről tájékozódjon a helyi hatóságoknál.

MEGJEGYZÉS

A szivárgó elemek károsíthatják a hallókészüléket.

- ▶ Az elemek kímélése céljából kapcsolja ki a hallókészüléket, ha használaton kívül van.
- ▶ Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, vegye ki belőle az elemeket.

Normál elemek és újratölthető akkumulátorok kezelése



valós méret



- ▶ Mindig megfelelő méretű elemet használjon.
- ▶ Az első használat előtt töltsse fel az újratölthető akkumulátort.
- ▶ A normál elemnél található fület csak az elem használatba vétele előtt távolítsa el.
- ▶ Az elem pozitív (+) pólusa mindig a sima oldalon van.
- ▶ Mindig tartson magánál tartalék elemet.

Elemkimerülés-jelző

Hallókészülék-specialistája aktiválhat egy hangjelzést, amely tájékoztatja Önt, ha az elem majdnem üres. Ha hangjelzést hall, vagy gyenge erősítést észlel, cserélje ki az elemet.

EN

HU

RO

FR

DE

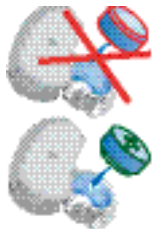
AR

Az elem behelyezése.

- ▶ Az ábrán látható módon a körmével nyissa ki teljesen az elemtartó rekeszt.



- ▶ Helyezzen be egy megfelelő méretű elemet.
Ügyeljen arra, hogy az akkumulátoron található „+” jel felfelé álljon, a képen látható módon.



- ▶ Zárja be az elemtartót.
Ne erőltesse a fedél bezárását. Ha nem záródik be könnyedén, nézze meg, hogy jól van-e behelyezve az elem.



Amikor az elemtartó fedele teljesen bezáródott, a hallókészülék készen áll a használatra.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

Az akkumulátor eltávolítása

- ▶ Teljesen nyissa ki az akkumulátortartót. Normális esetben az akkumulátor kiesik, amikor a rekesz teljesen nyitva van.
- ▶ Ha az akkumulátor nem jön ki, finoman ütögesse meg a készüléket, vagy használja a tartozékként kapható mágneses pálcát az elem eltávolításához.



Hallókészülékének behelyezése és eltávolítása



Az oldalak felismerése érdekében kérje meg hallókészülék-specialistáját, hogy helyezzen el színes jelzéseket az elemtartóban. Ha a jelzés az elemtartóban piros, akkor a hallókészülék a jobb fülhöz való. Ha a jelzés kék, akkor a hallókészülék a bal fülhöz való.

A hallókészülék felhelyezése

- ▶ Kapcsolja ki a hallókészüléket.
- ▶ Tartsa a hallójáratit egységet / LifeTipet a hüvelyk- és mutatóujja között, és óvatosan helyezze be a hallójáratba.

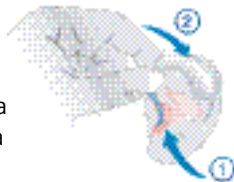
Lehet, hogy segítségére lesz, ha a fület kissé fel- vagy hátrahúzza.

- ▶ Helyezze a hallókészüléket a fül mögé.
- ▶ Kapcsolja be a hallókészüléket.

A hallókészülék eltávolítása

- ▶ Tartsa a hallójáratit egységet / LifeTube-ot a hüvelyk- és mutatóujja között, majd óvatosan húzza ki.

Lehet, hogy a segítségére lesz, ha a fület kissé megnyomja hátulról.



EN

HU

RO

FR

DE

AR

A hallókészülék be- és kikapcsolása

- ▶ Kérdezze meg hallókészülék-specialistáját, hogy az Ön készülékére vonatkozik-e az adott információ.



Az elemtartóval

Be

- ▶ Zárja be az elemtartót.



Ki

- ▶ Nyissa ki az elemtartót.



A nyomógombbal

Be

- ▶ Nyomja meg és tartsa lenyomva a gombot 2 másodpercig.

Ki

- ▶ Nyomja meg és tartsa lenyomva a gombot 2 másodpercig.





A távirányítóval

▶ Lásd a távirányító használati útmutatóját.

Késleltetett bekapcsolás

Hallókészüléke késleltetett bekapcsolási funkcióval rendelkezik, amelyet hallókészülék-specialistája aktiválhat. Ez lehetővé teszi a hallókészülék 6/12/18 másodperces automatikus késleltetéssel történő bekapcsolását, így a hallókészüléket a kellemetlen visszacsatolást (sípólást) elkerülve helyezheti fülébe.

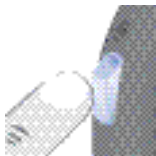
Hallóprogram-váltás

- ▶ Kérdezze meg hallókészülék-specialistáját, hogy az Ön készülékére vonatkozik-e az adott információ.



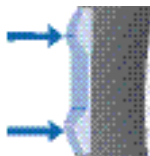
A nyomógombbal

- ▶ A következő programra váltáshoz nyomja meg a nyomógombot.



A billenőkapcsolóval

- ▶ A következő programra váltáshoz nyomja felfelé a kapcsolót.
- ▶ Az előző programra váltáshoz nyomja lefelé a kapcsolót.



A távirányítóval

- ▶ Lásd a távirányító használati útmutatóját.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

A hangerő megváltoztatása

A hallókészülék hangerő-szabályozása automatikus, így nincs szükség kézi beállításra.

Ha mégis szeretné kézzel beállítani, kérje meg hallókészülék-specialistáját, hogy kézi beállításhoz programozza a készüléket.



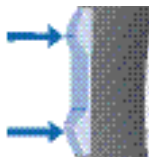
Automatikus

A készülék a hangerőt a használat közben automatikusan beállítja.



Billenőkapcsoló

- ▶ A hangerő növeléséhez nyomja felfelé.
- ▶ A hangerő csökkentéséhez nyomja lefelé.



A távirányítóval

- ▶ Lásd a távirányító használati útmutatóját.

Funkciók

A hallókészülék-specialista a következő funkciókat engedélyezheti.



e2e wireless

- Lehetővé teszi távvezérlő használatát.
- Mindkét készülék beállításait egyszerre, automatikusan módosítja, például a hangerő vagy a program módosításakor.



A e2e wireless működés teljesítményét befolyásolhatja az elektromágneses – például számítógép-monitorból vagy fénycsöves lámpákból származó – interferencia.

- ▶ Ha zavart észlel, távolodjon el a zavarforrástól.



Automatikus telefonos program

- ▶ Tartson közel egy telefonkészüléket a hallókészülékhez (*).

A hallókészülék automatikusan átvált a telefonos programra.

- ▶ Távolítsa el a telefont a hallókészüléktől.

A hallókészülék automatikusan visszavált a korábban használt programra.



- ▶ A telefonos program manuálisan, a programgomb használatával is kiválasztható.
- ▶ Ha a hallókészüléket telefontekercs üzemmódban működteti, akkor a vezeték nélküli funkció pulzáló zajt okozhat. Ez az átviteli jel érzékelése miatt van. Ha a hallókészüléket telefontekercs üzemmódban működteti, akkor csak 10 cm-nél (4 hüvelyknél) nagyobb távolságban használja a távvezérlőt.

(*) AutoPhone mágneses tartozék

Nem minden telefon generál olyan mágneses teret, amely elég erős az AutoPhone funkció bekapcsolásához. Ilyen esetekben használja a tartozékként kapható Siemens AutoPhone mágneset, és az AutoPhone funkció bekapcsolásához csatlakoztassa a telefonkagylóhoz.



- ▶ A mágnes elhelyezésével kapcsolatban lásd az AutoPhone mágnes használati útmutatóját.
- ▶ Kizárólag Siemens típusú mágneset használjon. A tartozékot kérje hallókészülék-specialistájától.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

MEGJEGYZÉS

A mágnesek zavarhatják az elektronikus eszközök működését, és a tárolt adatok törlését okozhatják.

- ▶ Tartsa távol a mágneset számítógépektől, színes monitoroktól, televízióktól, hajlékonylemezek-től, videó- vagy hangkazettáktól, illetve egyéb elektronikus eszközöktől.



VIGYÁZAT

A mágnesek zavarhatják az életfenntartó rendszerek (szívritmus-szabályozók, mágneses billentyűk stb.) működését.

- ▶ A mágneset csak akkor használja, ha nem kétséges a biztonságos távolság. A szívritmus-szabályozó és a mágnes közötti távolságnak legalább 10 cm-nek (4 hüvelyknek) kell lennie.

Karbantartás és ápolás

A hallókészülék rendkívül érzékeny rendszer. A megfelelő gondozás és kezelés biztosítja a lehető legjobb teljesítményt.

A készülék károsodásának és az egészségügyi problémáknak az elkerülése érdekében rendszeresen tisztítsa a készüléket.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A hallókészüléket ne tegye vízbe.



- ▶ Szükség szerint tisztítsa meg a hallókészüléket puha, száraz papírtörkövel.
- ▶ Helyezze a hallókészüléket egy éjszakára a szárító csomagba a speciális, nedvességelnyelő kapszulával együtt.
- ▶ Kérjen a hallókészülék-specialistától speciális ápoló készleteket, és érdeklődjön a hallókészülék jó állapotának megőrzésével kapcsolatos tudnivalókról.

LifeTube-bal rendelkező készülékekhez

- ▶ Egy tisztítódróttal rendszeresen tisztítsa a LifeTube csöveket.
- ▶ Kérje hallókészülék-specialistájától a LifeTube csövek és a LifeTip fejek cseréjét körülbelül 3–6 havonta vagy szükség szerint.

Accessories (Tartozékok)

EN

HU

RO

FR

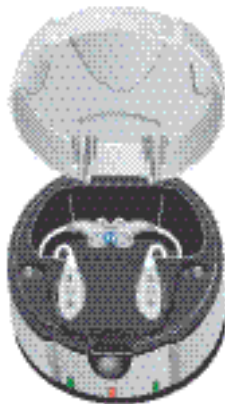
DE

AR

Töltő (csak Motion SX, Motion P)

A hallókészülék normál elemmel vagy újratölthető akkumulátorral működik. A könnyen használható töltővel egy vagy két hallókészülék újratölthető akkumulátorát töltheti fel. Mindössze 6 óra töltés után a töltő magától kikapcsol, és a hallókészülék készen áll az egész napos működésre.

A részletes információkat és utasításokat olvassa el a töltő használati útmutatójában, vagy érdeklődjön hallókészülék-specialistájánál.



Tek wireless enhancement

A hallókészülék a Tek Connect távvezérlővel lehetővé teszi, hogy hallókészülékét a technológia egyre bővülő világához csatlakoztassa. Egy speciális Bluetooth-kapcsolaton keresztül lehetősége van audiojel fogadására mobiljáról, tévékészülékéből vagy mp3-lejátszójáról.

A részletes információkkal és utasításokkal kapcsolatban olvassa el a Tek használati útmutatóját, vagy érdeklődjön hallókészülék-specialistájánál.



Távvezérlő

A hallókészülék vezeték nélküli funkciója lehetővé teszi, hogy távirányítóval állítsa be a programot és a hangerőt a hallókészüléken.

A távvezérlővel kapcsolatos további tudnivalókról érdeklődjön hallókészülék-specialistájánál, vagy olvassa el a távvezérlő használati útmutatóját.



▶ Ha a hallókészülék egy másik személy távvezérlőjével is irányítható, kérjük, vigye vissza a hallókészülékeket és a távvezérlőt a hallókészülék-specialistájához.

Hibaelhárítási tanácsok

Hallókészüléke rendkívül megbízható eszköz. Ha probléma merül fel, akkor általában gyorsan megoldható. Az egyszerű problémák megoldásához alkalmazza az alábbi, hibaelhárítással kapcsolatos tanácsokat.

Probléma	Lehetséges megoldás
Gyenge hang.	Cserélje ki/töltse fel a lemerült akkumulátort. Tisztítsa meg a hallójáratit egységet. Növelje a hangerőt.
A hallókészülék sípoló hangot ad ki.	Próbálja meg újra felhelyezni a hallójáratit egységet, amíg biztonságosan nem illeszkedik. Csökkentse a hangerőt. Tisztítsa meg a hallójáratit egységet.
Szakadozó hang.	Csökkentse a hangerőt. Cserélje ki/töltse fel a lemerült akkumulátort. Tisztítsa meg a hallójáratit egységet/Life Tipet.
A hallókészülék hangjelzéseket ad ki.	Óvatosan, teljesen zárja be az elemtartót. Cserélje ki/töltse fel a lemerült akkumulátort.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

A hallókészülék nem működik	Ellenőrizze, hogy a hallókészülék be van-e kapcsolva. Óvatosan, teljesen zárja be az elemtartót. Cserélje ki/töltse fel a lemerült akkumulátort. Győződjön meg arról, hogy helyesen helyezte be az elemet. A késleltetett bekapcsolás aktív. Várjon 18 másodpercet, majd ellenőrizze ismét.
-----------------------------	---

Ha további problémák merülnének fel, forduljon hallókészülék-specialistájához.

Hulladékéelhelyezési tudnivalók

Az Európai Unión belül a jelzéssel ellátott készülékekre az „Európai Parlament és a Tanács 2002/96/EK jelű, 2003. január 27-én kiadott, elektromos és elektronikus készülékek hulladékéelhelyezésére vonatkozó,



a 2003/108/EK jelű direktívával módosított irányelv” (WEEE) vonatkozik.



- ▶ A hallókészüléket, az elemeket és a tartozékokat az országában érvényes rendelkezések szerint hasznosítsa újra.

A CE-jelöléssel a Siemens igazolja, hogy a készülék megfelel az orvosi készülékekre vonatkozó, 93/42/EEK jelű irányelv követelményeinek.



Az e2e wireless 2.0 technológiával rendelkező termékek esetében a Siemens emellett igazolja a 99/5/EK jelű, rádió- és távközlési végberendezésekre vonatkozó (R&TTE) európai irányelvnek való megfelelést.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

Az Ön által vásárolt hallókészülék konfigurációja

Hallókészülék		
BAL		JOBB
	Modell	
	Sorozatszám	
	Akkumulátor	
<input type="checkbox"/> igen <input type="checkbox"/> nem	Késleltetett bekapcsolás	<input type="checkbox"/> igen <input type="checkbox"/> nem
<input type="checkbox"/> igen <input type="checkbox"/> nem	Nyomógomb	<input type="checkbox"/> igen <input type="checkbox"/> nem
<input type="checkbox"/> igen <input type="checkbox"/> nem	Billenőkapcsoló	<input type="checkbox"/> igen <input type="checkbox"/> nem
Hangjelzések		
<input type="checkbox"/> be <input type="checkbox"/> ki	Program váltása	<input type="checkbox"/> be <input type="checkbox"/> ki
<input type="checkbox"/> be <input type="checkbox"/> ki	Alacsony akkufeszültség-re való figyelmeztetés	<input type="checkbox"/> be <input type="checkbox"/> ki
<input type="checkbox"/> be <input type="checkbox"/> ki	Hangerő-szabályozó korlátozása	<input type="checkbox"/> be <input type="checkbox"/> ki
<input type="checkbox"/> be <input type="checkbox"/> ki	Hangerő-szabályozó átállítása	<input type="checkbox"/> be <input type="checkbox"/> ki
Program	A program leírása	
1		
2		
3		
4		
5		

EN

HU

RO

FR

DE

AR

	Távvezérlő
Modell	
Sorozatszám	

Cuprins

Instrumentul dumneavoastră auditiv Motion BTE	60
Destinație de utilizare	63
Note generale privind siguranța	64
Manipularea bateriilor standard sau reîncărcabile	67
Introducerea și scoaterea instrumentului dumneavoastră auditiv	70
Pornirea și oprirea instrumentului dumneavoastră auditiv	71
Modificarea programului auditiv	73
Modificarea volumului	74
Funcționalități	75
Întreținere și îngrijire	78
Accesorii	79
Sfaturi privind identificarea și remediarea problemelor	81
Informații privind depunerea la deșeurii	83
Configurația instrumentului dumneavoastră auditiv	84

EN

HU

RO

FR

DE

AR

Instrumentul dumneavoastră auditiv Motion BTE

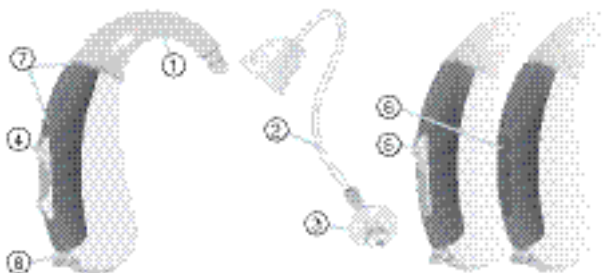


Motion S

opțional cu LifeTube

tip baterie: 312

întotdeauna standard



① Dispozitiv de fixare în ureche

② LifeTube

③ LifeTip

④ Întrerupător rectangular*

⑤ Buton*

⑥ Capac plat*

⑦ Orificii microfon

⑧ Compartimentul bateriei

* Ca alternativă la întrerupătorul rectangular, audiologul dumneavoastră poate monta pe instrument un buton sau poate demonta orice buton de comandă (capac plat).



Motion SX

opțional cu LifeTube
tip baterie: 13
reîncărcabilă sau standard



- | | |
|----------------------------------|---------------------------|
| ① Dispozitiv de fixare în ureche | ⑥ Capac plat* |
| ② LifeTube | ⑦ Orificii microfon |
| ③ LifeTip | ⑧ Compartimentul bateriei |
| ④ Întrerupător rectangular* | ⑨ Contacte de încărcare |
| ⑤ Buton* | |

* Ca alternativă la întrerupătorul rectangular, audiologul dumneavoastră poate monta pe instrument un buton sau poate demonta orice buton de comandă (capac plat).



Motion P

opțional cu LifeTube

tip baterie: 13

reîncărcabilă sau standard



① Dispozitiv de fixare în ureche

② LifeTube

③ LifeTip

④ Întrerupător rectangular

⑤ Buton

⑥ Orificii microfon

⑦ Compartimentul bateriei

⑧ Contacte de încărcare




⑨ Număr de serie

⑩ Tip al instrumentului auditiv

Destinație de utilizare

Instrumentele auditive sunt destinate îmbunătățirii auzului persoanelor cu deficiențe auditive. Diagnosticarea și prescrierea unui instrument auditiv trebuie efectuate de specialiști în probleme auditive, de exemplu, medici specialiști în ORL, audiologi sau acusticieni.

Citiți și respectați instrucțiunile din acest ghid de utilizare pentru a evita vătămările sau deteriorarea instrumentelor auditive.

Simboluri:	
Acordați atenție informațiilor marcate cu simbolul de avertizare AVERTISMENT , ATENȚIE sau NOTĂ !	
	AVERTISMENT indică o situație care ar putea duce la accidentări serioase, ATENȚIE indică o situație care ar putea duce la accidentări minore.
NOTĂ	NOTĂ indică posibile daune materiale.
	Recomandări și sfaturi despre o mai bună manevrare a dispozitivului dumneavoastră.
	Instrucțiuni. Indică faptul că trebuie întreprinsă o acțiune.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

Note generale privind siguranța

NOTĂ

Instrumentele dumneavoastră auditive sunt sensibile la căldură extremă, umiditate ridicată, câmpuri magnetice puternice ($> 0,1 \text{ T}$), raze X și efort mecanic.

- ▶ Nu expuneți instrumentele auditive la temperaturi extreme sau umiditate ridicată.
- ▶ Nu le lăsați în lumina directă a soarelui.
- ▶ Nu le purtați la duș sau când aplicați machiaj, parfum, aftershave, fixativ de păr sau loțiune de bronzat.
- ▶ Nu purtați instrumentul auditiv când sunteți expuși la unde scurte, un câmp magnetic puternic, un câmp de înaltă frecvență sau raze X.
- ▶ Nu introduceți instrumentele dumneavoastră auditive într-un cuptor cu microunde.



AVERTISMENT

Pericol de explozie!

- ▶ Nu utilizați instrumentele auditive în zone în care există pericol de explozii (de ex. exploatări miniere).



AVERTISMENT

Pericol de sufocare cauzat de componente mici.

- ▶ Nu lăsați instrumentele auditive, bateriile și accesoriile la îndemâna copiilor.
- ▶ În cazul ingerării, adresați-vă imediat unui medic sau unui spital.
- ▶ Dacă sugarii, copiii mici sau personale cu handicap psihic trebuie să poarte instrumente auditive, asigurați o supraveghere adecvată.



Siemens oferă instrumente auditive speciale pentru a fi montate la bebeluși și copii mici.

- ▶ Solicitați audiologului dumneavoastră informații suplimentare.

NOTĂ

Bateriile conțin substanțe nocive care poluează mediul înconjurător.

- ▶ Nu aruncați bateriile uzate la coșul de gunoi menajer.
- ▶ Eliminați bateriile conform reglementărilor naționale sau returnați-le audiologului dumneavoastră.



ATENȚIE

Risc de rănire cauzat de utilizarea incorectă a LifeTip.

- ▶ Purtați întotdeauna LifeTube cu LifeTip.
- ▶ Asigurați-vă că LifeTip este atașat complet la adaptorul LifeTip.
- ▶ Înlocuiți LifeTube sau LifeTip dacă acestea sunt fisurate.
- ▶ Introduceți LifeTube cu LifeTip cu atenție și nu prea adânc în ureche.
- ▶ Utilizați LifeTube și LifeTip doar în modul descris în acest ghid al utilizatorului.
- ▶ Dacă LifeTip rămâne în urechea dumneavoastră, apălați la un cadru medical pentru a vi-l scoate.



În unele țări există restricții privind utilizarea echipamentelor fără fir (wireless).

- ▶ Consultați autoritățile locale pentru informații suplimentare.

NOTĂ

Bateriile conțin substanțe nocive care poluează mediul înconjurător.

- ▶ Nu aruncați bateriile uzate la coșul de gunoi menajer.
- ▶ Eliminați bateriile conform reglementărilor naționale sau returnați-le audiologului dumneavoastră.

Manipularea bateriilor standard sau reîncărcabile



dimensiune originală



- ▶ Utilizați întotdeauna baterii de mărimea potrivită.
- ▶ Încărcați bateriile reîncărcabile înainte de prima utilizare.
- ▶ Îndepărtați elementul de protecție de pe bateriile standard doar înaintea utilizării acestora.
- ▶ Polul pozitiv (+) al bateriilor se află întotdeauna la partea netedă.
- ▶ Luați întotdeauna baterii de rezervă cu dumneavoastră.

Indicator de baterie consumată

Audiologul dumneavoastră poate activa un semnal acustic pentru a vă informa în momentul în care bateria este aproape consumată. Dacă auziți un semnal acustic sau dacă volumul sonor al instrumentului este redus, înlocuiți bateria.

EN

HU

RO

FR

DE

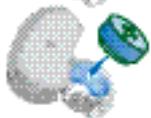
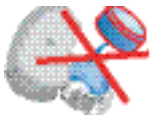
AR

Introducerea bateriei

- ▶ Deschideți complet compartimentul bateriei cu degetul, în modul indicat în figură.



- ▶ Introduceți o baterie de dimensiune corespunzătoare.
Asigurați-vă că simbolul "+" de pe baterie este orientat în sus, conform imaginii.



- ▶ Închideți compartimentul bateriei.
Nu forțați închiderea ușii. Dacă aceasta nu se închide ușor, verificați dacă bateria a fost introdusă corect.



Când ușa bateriei este complet închisă, instrumentul auditiv este pregătit pentru utilizare.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

Scoaterea bateriei

- ▶ Deschideți complet compartimentul bateriei.

În mod normal, bateriile cad din compartiment când acesta este complet deschis.

- ▶ Dacă bateria nu iese din compartiment, loviți ușor instrumentul sau utilizați magnetul disponibil ca accesoriu pentru scoaterea bateriei.



Introducerea și scoaterea instrumentului dumneavoastră auditiv



Pentru recunoaștere laterală, solicitați audiologului dumneavoastră să aplice marcatoare colorate în compartimentul bateriei. Dacă marcatorul din compartimentul bateriei are culoarea roșie, instrumentul auditiv este destinat urechii drepte. Dacă marcatorul este de culoare albastră, instrumentul auditiv este destinat urechii stângi.

Introducerea instrumentului dumneavoastră auditiv

- ▶ Opriti instrumentul auditiv.
- ▶ Țineți mulajul pentru ureche/Life-Tip între degetul mare și degetul arătător și introduceți-l cu atenție în canalul urechii.

Ar putea fi de ajutor să trageți de ureche ușor în sus sau spre spate.

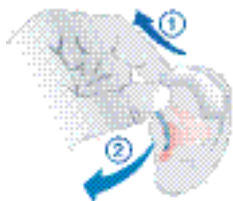
- ▶ Amplasați instrumentul auditiv în spatele urechii.
- ▶ Porniți instrumentul auditiv.



Scoaterea instrumentului auditiv

- ▶ Țineți mulajul pentru ureche/LifeTube între degetul mare și degetul arătător și scoateți-l cu atenție.

Poate fi de ajutor să apăsați ușor urechea din spate.



Pornirea și oprirea instrumentului dumneavoastră auditiv

EN

HU

RO

FR

DE

AR

- ▶ Solicitați audiologului dumneavoastră să bifeze informațiile relevante.



De la compartimentul bateriei

On (Pornire)

- ▶ Închideți compartimentul bateriei.



Off (Oprire)

- ▶ Deschideți compartimentul bateriei.



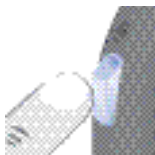
De la butonul de comandă

On (Pornire)

- ▶ Apăsați butonul de comandă timp de 2 secunde.

Off (Oprire)

- ▶ Apăsați butonul de comandă timp de 2 secunde.





De la telecomandă

► Consultați ghidul utilizatorului telecomenzii.

Pornire cu întârziere

Instrumentul dumneavoastră auditiv poate fi prevăzut cu o funcție "pornire cu întârziere" care poate fi activată de către audiologul dumneavoastră. Aceasta vă permite pornirea instrumentului auditiv cu o întârziere automată de 6/12/18 secunde, astfel încât să puteți introduce instrumentul în ureche fără a experimenta reacții neplăcute (fluierat).

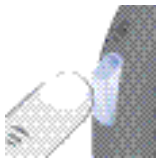
Modificarea programului auditiv

- ▶ Solicitați audiologului dumneavoastră să bifeze informațiile relevante.



De la butonul de comandă

- ▶ Apăsați butonul pentru a trece la următorul program.



EN

HU

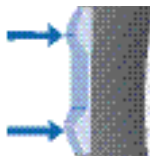
RO

FR



De la întrerupătorul rectangular

- ▶ Apăsați în sus pentru a trece la următorul program.
- ▶ Apăsați în jos pentru a reveni la programul anterior.



DE

AR



De la telecomandă

- ▶ Consultați ghidul utilizatorului telecomenzii.

Modificarea volumului

Volumul instrumentelor auditive este controlat automat și nu este necesar controlul manual al acestuia.

Dacă preferați controlul manual al volumului, solicitați audiologului dumneavoastră să programeze instrumentul auditiv pentru reglare manuală.



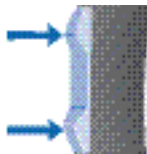
Automatic (Automat)

Volumul este reglat automat în timpul utilizării.



Înterupător rectangular

- ▶ Apăsați în sus pentru a mări volumul.
- ▶ Apăsați în jos pentru a reduce volumul.



De la telecomandă

- ▶ Consultați ghidul utilizatorului telecomenzii.

Funcționalități

Audiologul dumneavoastră poate activa următoarele funcționalități.



e2e wireless

- Permite utilizarea unei telecomenzi.
- Ajustează automat și simultan ambele instrumente auditive pentru a modifica setările de instrument, de exemplu volumul sau programul.



Operarea funcției e2e wireless poate fi afectată de interferențe electromagnetice – de exemplu de la monitorul unui computer sau un sistem cu bec fluorescent.

- ▶ Îndepărtați-vă de sursa de interferențe, dacă experimentați dificultăți.



Program de telefon automat

- ▶ Țineți un telefon lângă instrumentul dumneavoastră auditiv (*).
Instrumentul auditiv se comută automat la programul de telefon.
- ▶ Îndepărtați telefonul de instrumentul auditiv.
Instrumentul auditiv se comută înapoi la programul utilizat anterior.



- ▶ De asemenea, puteți selecta manual programul de telefon utilizând butonul de program.
- ▶ Prin operarea instrumentului auditiv în modul telebobină, funcția wireless poate cauza un sunet intermitent. Acest lucru se datorează recepțiilor din semnalul de transmisie. Când instrumentul dumneavoastră auditiv este în modul telebobină, vă rugăm utilizați telecomanda doar de la o distanță mai mare de 10 cm (4 inci).

(*) Accesoriu magnet AutoPhone

Nu toate telefoanele produc un câmp magnetic suficient de puternic pentru a activa funcția AutoPhone. În acest caz, utilizați magnetul Siemens AutoPhone, disponibil ca accesoriu, și atașați-l la receptorul telefonului pentru a activa funcția AutoPhone.



- ▶ Consultați ghidul utilizatorului magnetului AutoPhone pentru instrucțiuni privind modul de poziționare al magnetului.
- ▶ Utilizați doar magnetul Siemens. Solicitați audiologului dumneavoastră acest accesoriu.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

NOTĂ

Magneții pot perturba dispozitivele electrice și pot duce la ștergerea datelor stocate.

- ▶ Țineți magneții la distanță de computere, monitoare color, televizoare, dischete floppy, discuri audio-video și alte echipamente / dispozitive electronice.

**AVERTISMENT**

Magneții pot interfera cu aparatele de asistare medicală (de exemplu stimulator cardiac, ventile magnetice, etc).

- ▶ Utilizați magneții numai dacă nu aveți dubii privind distanța sigură. Distanța sigură dintre un stimulator cardiac și un magnet trebuie să fie de cel puțin 10 cm (4 inci).

Întreținere și îngrijire

Instrumentele auditive sunt sisteme extrem de sensibile. O îngrijire și manipulare adecvate vor asigura cele mai bune performanțe posibile.

Curățați în mod regulat instrumentele pentru a preveni deteriorarea instrumentelor auditive și evita problemele de sănătate.

NOTĂ

- ▶ Nu introduceți instrumentele auditive în apă.



- ▶ Curățați-vă instrumentele auditive cu un șervețel moale și uscat, după cum este necesar.
- ▶ Așezați-vă instrumentele auditive într-o "trusă de ajutor uscată" cu o capsulă specială de absorbție a umidității peste noapte.
- ▶ Solicitați audiologului dumneavoastră seturi speciale de îngrijire și informații suplimentare privind modul de păstrare a instrumentelor dumneavoastră auditive în bună stare.

Pentru instrumente cu LifeTube

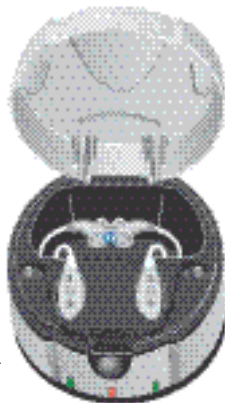
- ▶ Curățați în mod regulat LifeTube cu o sârmă curată.
- ▶ Solicitați audiologului dumneavoastră schimbarea LifeTube și LifeTips aproximativ la fiecare 3 - 6 luni, sau după cum este necesar.

Accesorii

Încărcător (doar Motion SX, Motion P)

Instrumentele dumneavoastră auditive funcționează cu baterii standard sau reîncărcabile. Cu ajutorul încărcătorului ușor de utilizat, puteți încărca bateriile reîncărcabile pentru unul sau două instrumente auditive. După doar 6 ore de reîncărcare, încărcătorul se oprește automat, iar instrumentele auditive sunt pregătite pentru a fi utilizate pe parcursul unei zile întregi.

Pentru informații detaliate și instrucțiuni, consultați ghidul utilizatorului încărcătorului sau solicitați ajutorul audiologului dumneavoastră.



EN

HU

RO

FR

DE

AR

Tek wireless enhancement

Instrumentele dumneavoastră auditive, împreună cu telecomanda Tek Connect, vă vor permite să vă conectați instrumentul auditiv la lumea în continuă expansiune a tehnologiei. Cu ajutorul unei conexiuni speciale Bluetooth, este posibil să recepționați semnale audio de la telefonul dumneavoastră mobil, de la televizor sau de la mp3-player.

Pentru informații detaliate și instrucțiuni, consultați ghidul utilizatorului Tek sau solicitați ajutorul audiologului dumneavoastră.



Telecomandă

Funcția wireless a instrumentelor dumneavoastră auditive vă permite să utilizați o telecomandă pentru a schimba programul și volumul sonor al instrumentelor.

Pentru mai multe informații privind telecomanda, contactați-vă audiologul sau consultați ghidul utilizatorului telecomenzii.



▶ În cazul în care instrumentele auditive pot fi controlate de telecomanda unei alte persoane, vă rugăm returnați telecomanda și instrumentele auditive audiologului dumneavoastră.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

Sfaturi privind identificarea și remedierea problemelor

Instrumentele auditive sunt dispozitive extrem de fiabile. În cazul în care apare o problemă, aceasta poate fi, de obicei, remediată rapid. Utilizați aceste sfaturi privind identificarea și remedierea problemelor pentru a rezolva probleme simple.

Problemă	Soluție posibilă
Sunetul este slab.	Înlocuiți / încărcați bateria consumată. Curățați mulajul pentru ureche. Măriți volumul.
Instrumentul auditiv emite un sunet fluierat.	Reintroduceți mulajul până la fixarea sigură a acestuia. Reduceți volumul. Curățați mulajul pentru ureche.
Sunetul este distorsionat.	Reduceți volumul. Înlocuiți / încărcați bateria consumată. Curățați mulajul pentru ureche/Life Tip.
Instrumentul auditiv emite tonuri de semnal.	Închideți complet compartimentul bateriei, cu atenție. Înlocuiți / încărcați bateria consumată.

Instrumentul auditiv nu funcționează.	Verificați dacă instrumentul auditiv este pornit. Închideți complet compartimentul bateriei, cu atenție. Înlocuiți / încărcați bateria consumată. Asigurați-vă că bateria este introdusă corect. Funcția de pornire cu întârziere este activă. Așteptați 18 secunde și verificați din nou.
---------------------------------------	--

Consultați-vă audiologul dacă întâmpinați alte probleme.

Informații privind depunerea la deșeuri

În Uniunea Europeană, echipamentele marcate întră sub incidența "Directivei 2002/96/CE a Parlamentului European și a Consiliului, din 27 ianuarie 2003, privind deșeurile de echipamente electrice și electronice".



Modificată prin "Directiva 2003/108/CE" (DEEE).



- ▶ Reciclați instrumentele auditive, bateriile și accesoriile conform reglementărilor naționale.

Prin marcajul CE, Siemens confirmă conformitatea aparatului cu Directiva Europeană 93/42/CEE privind dispozitivele de uz medical.



Pentru produse cu e2e wireless 2.0, Siemens confirmă adițional conformitatea acestora cu Directiva Europeană 99/5/EC (R&TTE) privind echipamentele terminale radio și de telecomunicații.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

Configurația instrumentului dumneavoastră auditiv

Instrument auditiv		
STÂNGA		DREAPTA
	Model	
	Număr de serie	
	Baterie	
<input type="checkbox"/> da <input type="checkbox"/> nu	Pornire cu întârziere	<input type="checkbox"/> da <input type="checkbox"/> nu
<input type="checkbox"/> da <input type="checkbox"/> nu	Buton	<input type="checkbox"/> da <input type="checkbox"/> nu
<input type="checkbox"/> da <input type="checkbox"/> nu	Înterupător rectangular	<input type="checkbox"/> da <input type="checkbox"/> nu
Tonuri de semnal		
<input type="checkbox"/> activare <input type="checkbox"/> dezactivare	Schimbare program	<input type="checkbox"/> activare <input type="checkbox"/> dezactivare
<input type="checkbox"/> activare <input type="checkbox"/> dezactivare	Avertisment de descărcare a bateriei	<input type="checkbox"/> activare <input type="checkbox"/> dezactivare
<input type="checkbox"/> activare <input type="checkbox"/> dezactivare	Limită de control volum	<input type="checkbox"/> activare <input type="checkbox"/> dezactivare
<input type="checkbox"/> activare <input type="checkbox"/> dezactivare	schimbare control volum	<input type="checkbox"/> activare <input type="checkbox"/> dezactivare
Program	Descrierea programului	
1		
2		
3		
4		
5		

EN

HU

RO

FR

DE

AR

	Telecomandă
Model	
Număr de serie	

Sommaire

Votre contour d'oreille Motion	88
Utilisation prévue	91
Consignes générales de sécurité	92
Manipulation des piles standard ou rechargeables	95
Mise en place et retrait de votre aide auditive	98
Mise en marche et arrêt de votre aide auditive	99
Changement de programme d'écoute	101
Réglage du volume	102
Fonctionnalités	103
Maintenance et entretien	106
Accessoires	107
Conseils de dépannage	109
Informations techniques	111
Informations relatives à la mise au rebut	113
Configuration de vos aides auditives	114

EN

HU

RO

FR

DE

AR

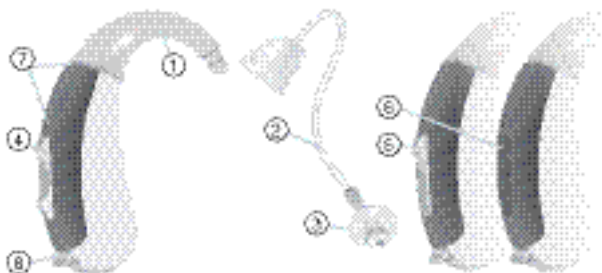
Votre contour d'oreille Motion



Motion S

option LifeTube

type de pile : 312
non rechargeable



① Coude

② LifeTube

③ LifeTip

④ Interrupteur à bascule*

⑤ Bouton-poussoir*

⑥ Cache*

⑦ Entrées du microphone

⑧ Tiroir pile avec sécurité

* Au lieu d'un interrupteur à bascule, votre audioprothésiste peut équiper votre aide auditive d'un bouton-poussoir ou d'un cache (sans élément de commande).



Motion SX

option LifeTube

type de pile : 13

rechargeable ou non rechargeable



① Coude

② LifeTube

③ LifeTip

④ Interrupteur à bascule*

⑤ Bouton-poussoir*

⑥ Cache*

⑦ Entrées du microphone

⑧ Tiroir pile avec sécurité

⑨ Contacts de charge

* Au lieu d'un interrupteur à bascule, votre audioprothésiste peut équiper votre aide auditive d'un bouton-poussoir ou d'un cache (sans élément de commande).



Motion P

option LifeTube

type de pile : 13

rechargeable ou non rechargeable



① Coude

② LifeTube

③ LifeTip

④ Interrupteur à bascule

⑤ Bouton-poussoir

⑥ Entrées du microphone

⑦ Tiroir pile avec sécurité

⑧ Contacts de charge

⑨ Numéro de série

⑩ Type d'aide auditive

Utilisation prévue

Les aides auditives sont conçues pour améliorer l'audition des personnes malentendantes. Seuls des spécialistes de l'audition (médecins ou audioprothésistes par exemple) sont habilités à établir un diagnostic et à prescrire le port d'une aide auditive.

Lisez et observez les instructions de ce guide d'utilisation afin d'éviter tout risque de blessure ou d'endommagement des aides auditives.

Symboles :

Soyez attentif aux informations signalées par les symboles **AVERTISSEMENT**, **ATTENTION** ou **REMARQUE** !



AVERTISSEMENT indique une situation pouvant entraîner des blessures graves, **ATTENTION** indique une situation pouvant entraîner des blessures mineures à modérées.

REMARQUE

REMARQUE indique un risque d'endommagement du matériel.



Conseils et astuces pour une meilleure utilisation de votre appareil.



Instructions. Indique qu'une action doit être effectuée.

Consignes générales de sécurité

REMARQUE

Vos aides auditives sont sensibles à une chaleur extrême, à une forte humidité, à des champs magnétiques élevés ($> 0,1 \text{ T}$), aux rayons X et à la pression mécanique.

- ▶ N'exposez pas vos aides auditives à une température extrême ou à une forte humidité.
- ▶ Rangez-les à l'abri des rayons directs du soleil.
- ▶ Ne les portez pas sous la douche ni lorsque vous utilisez des produits cosmétiques, du parfum, de l'après-rasage, de la laque ou de la lotion solaire.
- ▶ Ne portez pas vos aides auditives en cas d'exposition à des ondes courtes, à des champs magnétiques ou électriques à haute fréquence ou à des rayons X.
- ▶ Ne mettez pas vos aides auditives dans un four à micro-ondes.



AVERTISSEMENT

Risque d'explosion !

- ▶ N'utilisez pas vos aides auditives dans des zones à risque explosif (par ex. une mine).

EN

**AVERTISSEMENT**

Risque d'étouffement par les petites pièces.

- ▶ Tenez les aides auditives, piles et accessoires hors de portée des enfants.
- ▶ En cas d'ingestion, consultez un médecin ou rendez-vous immédiatement à l'hôpital.
- ▶ Le port des aides auditives par des nourrissons, des enfants en bas âge ou des personnes ayant une déficience mentale doit s'effectuer dans le cadre d'une surveillance adaptée.

HU

RO

FR



Siemens propose des aides auditives spécialement adaptées aux bébés et aux jeunes enfants.

- ▶ Renseignez-vous auprès de votre audioprothésiste.

DE

AR

REMARQUE

Les piles contiennent des substances nocives et polluantes pour l'environnement.

- ▶ Ne jetez pas vos piles usagées avec les ordures ménagères.
- ▶ Éliminez les piles conformément aux réglementations nationales ou rapportez-les à votre audioprothésiste.



ATTENTION

Risque de blessure causée par une utilisation incorrecte du LifeTip.

- ▶ Portez toujours le LifeTube avec le LifeTip.
- ▶ Assurez-vous que le LifeTip est correctement fixé à l'adaptateur LifeTip.
- ▶ Changez le LifeTube ou le LifeTip s'ils sont abîmés.
- ▶ Introduisez le LifeTube muni du LifeTip avec précaution et sans l'enfoncer trop profondément dans l'oreille.
- ▶ Utilisez toujours le LifeTube et le LifeTip conformément aux instructions fournies dans ce guide d'utilisation.
- ▶ Au cas où le LifeTip resterait dans votre conduit auditif, faites-le enlever par un médecin.



Certains pays imposent des restrictions à l'utilisation d'un équipement sans fil.

- ▶ Renseignez-vous auprès des administrations locales.

REMARQUE

Si les piles présentent une fuite, elles risquent d'endommager vos aides auditives.

- ▶ Lorsque vous ne l'utilisez pas, éteignez votre aide auditive afin de préserver la pile.
- ▶ Retirez les piles si vous n'utilisez pas vos aides auditives pendant une période prolongée.

Manipulation des piles standard ou rechargeables



grandeur nature



- ▶ Utilisez toujours la taille de pile appropriée.
- ▶ Chargez les piles rechargeables avant la première utilisation.
- ▶ Retirez la languette de protection des piles standard lorsque vous êtes prêt à les utiliser.
- ▶ La face positive (+) des piles est toujours la plus lisse.
- ▶ Ayez toujours avec vous des piles de rechange.

Indicateur de pile faible

Votre audioprothésiste peut activer un signal sonore destiné à vous indiquer quand la pile est presque vide. Si vous entendez un signal sonore ou remarquez une baisse d'amplification, remplacez la pile.

EN

HU

RO

FR

DE

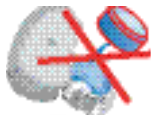
AR

Mise en place de la pile

- ▶ Ouvrez entièrement le tiroir pile avec votre ongle comme illustré ci-contre.



- ▶ Introduisez une pile de taille appropriée. Veillez à ce que le symbole "+" de la pile soit dirigé vers le haut comme indiqué sur le schéma.



- ▶ Fermez le tiroir pile.
Ne forcez pas la fermeture. Si le tiroir pile est difficile à refermer, vérifiez que la pile a été insérée correctement.



Quand le tiroir pile est bien refermé, votre aide auditive est prête à fonctionner.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

Retrait de la pile

- ▶ Ouvrez entièrement le tiroir pile.
Normalement, la pile tombe quand le tiroir pile est grand ouvert.
- ▶ Si ce n'est pas le cas, tapotez légèrement l'appareil ou utilisez la petite tige aimantée disponible comme accessoire.



Mise en place et retrait de votre aide auditive



Pour identifier les côtés, demandez à votre audioprothésiste d'apposer des repères de couleur dans le tiroir pile. Si le repère dans le tiroir pile est rouge, l'aide auditive est destinée à l'oreille droite. Si le repère est bleu, l'aide auditive est pour l'oreille gauche.

Mise en place de votre aide auditive

- ▶ Eteignez votre aide auditive.
- ▶ Tenez l'embout auriculaire/le LifeTip entre le pouce et l'index et introduisez-le avec précaution dans le conduit auditif.

Pour vous aider, vous pouvez tirer légèrement votre oreille vers le haut ou vers l'arrière.

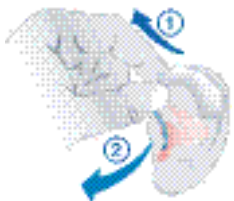
- ▶ Placez votre aide auditive derrière votre oreille.
- ▶ Allumez votre aide auditive.



Retrait de votre aide auditive

- ▶ Tenez l'embout auriculaire / le LifeTube entre le pouce et l'index et retirez-le avec précaution.

Pour vous aider, vous pouvez pousser légèrement votre oreille par l'arrière.



Mise en marche et arrêt de votre aide auditive

- ▶ Consultez votre audioprothésiste pour obtenir les informations correspondantes.



Par le tiroir pile

Marche

- ▶ Fermez le tiroir pile.



Arrêt

- ▶ Ouvrez le tiroir pile.



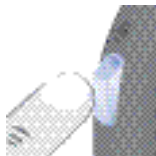
Par le bouton-poussoir

Marche

- ▶ Appuyez sur le bouton pendant 2 secondes.

Arrêt

- ▶ Appuyez sur le bouton pendant 2 secondes.



EN

HU

RO

FR

DE

AR



Par la télécommande

- ▶ Reportez-vous au guide d'utilisation de la télécommande.

Mise en route retardée

Votre aide auditive est équipée de la fonction "Mise en route retardée" qui peut être activée par votre audioprothésiste. Ce dispositif vous permet d'allumer vos aides auditives avec un retard automatique de 6/12/18 secondes. Vous pouvez ainsi mettre en place votre aide auditive sans sifflement désagréable.

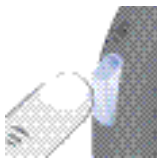
Changement de programme d'écoute

- ▶ Consultez votre audioprothésiste pour obtenir les informations correspondantes.



Par le bouton-poussoir

- ▶ Appuyez sur le bouton-poussoir pour passer au programme suivant.



EN

HU

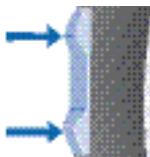
RO

FR



Par l'interrupteur à bascule

- ▶ Appuyez vers le haut pour passer au programme suivant.
- ▶ Appuyez vers le bas pour passer au programme précédent.



DE

AR



Par la télécommande

- ▶ Reportez-vous au guide d'utilisation de la télécommande.

Réglage du volume

Le volume de votre aide auditive se règle automatiquement, il n'est donc pas nécessaire de l'ajuster manuellement.

Si vous préférez régler le volume manuellement, votre audioprothésiste peut programmer votre aide auditive pour un réglage manuel.



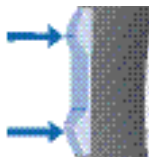
Automatique

Le volume s'ajuste automatiquement en cours d'utilisation.



Interrupteur à bascule

- ▶ Appuyez vers le haut pour augmenter le volume.
- ▶ Appuyez vers le bas pour réduire le volume.



Par la télécommande

- ▶ Reportez-vous au guide d'utilisation de la télécommande.

Fonctionnalités

Votre audioprothésiste peut activer les fonctionnalités suivantes.



La fonction e2e wireless

- Cette fonction permet d'utiliser une télécommande.
- Cette fonction synchronise automatiquement les réglages de vos deux aides auditives aux changements de réglage, par exemple volume ou programme.



Les performances de la fonction e2e wireless peuvent être affectées par des interférences électromagnétiques provenant, par exemple, d'un écran d'ordinateur.

- ▶ Eloignez-vous de la source d'interférences si l'écoute devient difficile.



Programme automatique pour le téléphone

- ▶ Approchez un combiné téléphonique de votre aide auditive (*).
L'aide auditive bascule automatiquement sur le programme téléphone.
- ▶ Eloignez le combiné de votre aide auditive.
L'aide auditive rebascule sur le programme précédemment utilisé.

EN

HU

RO

FR

DE

AR



- ▶ Vous pouvez aussi sélectionner manuellement le programme téléphone à l'aide du bouton-poussoir.
- ▶ Lorsque l'aide auditive est utilisée en mode bobine téléphonique, la fonction sans fil peut provoquer un bruit pulsé. Cela est dû au fait que le signal de transmission est capté par la bobine téléphonique de l'aide auditive. Lorsque votre aide auditive est en mode bobine téléphonique, utilisez la télécommande à une distance supérieure à 10 cm (4 pouces).

(*) avec l'accessoire aimant AutoPhone

Tous les téléphones ne produisent pas un champ magnétique suffisamment fort pour activer la fonction AutoPhone. Si tel est le cas, utilisez l'aimant AutoPhone fourni avec vos aides auditives, et attachez-le au récepteur de votre téléphone pour activer la fonction AutoPhone.



- ▶ Pour la mise en place de l'aimant, consultez le guide d'utilisation de l'aimant AutoPhone.
- ▶ Utilisez exclusivement l'aimant Siemens. Procurez-vous cet accessoire auprès de votre audioprothésiste.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

REMARQUE

Les aimants sont susceptibles d'endommager les équipements de stockage électroniques et magnétiques s'ils sont placés à proximité.

- ▶ Veillez à ne pas placer les aimants près des ordinateurs, moniteurs couleurs, téléviseurs, disquettes, bandes vidéo/audio et autres équipements électroniques.

**AVERTISSEMENT**

Les aimants sont susceptibles d'interférer avec les appareils d'assistance vitale tels que les stimulateurs cardiaques, les valves magnétiques, etc.

- ▶ N'utilisez un aimant que si vous êtes sûr que les distances de sécurité sont respectées. La distance de sécurité entre un stimulateur cardiaque et un aimant doit être d'au moins 10 cm (4 pouces).

Maintenance et entretien

Votre aide auditive est un système très sensible. Un entretien et une manipulation adéquats assureront une performance optimale.

Nettoyez régulièrement votre aide auditive afin d'éviter tout endommagement et tout risque d'irritation.

REMARQUE

- ▶ Ne mettez pas l'aide auditive sous l'eau.



- ▶ Nettoyez vos aides auditives à l'aide d'un chiffon doux et sec.
- ▶ La nuit, placez vos aides auditives dans une pochette étanche avec une pastille asséchante (kit de dessiccation).
- ▶ Votre audioprothésiste peut vous fournir des kits d'entretien spéciaux et de plus amples informations pour vous aider à maintenir vos aides auditives en parfait état de marche.

Pour les aides auditives avec LifeTube :

- ▶ Nettoyez régulièrement le LifeTube à l'aide d'un fil de nettoyage.
- ▶ Rendez-vous chez votre audioprothésiste pour faire remplacer le LifeTube et le LifeTip de vos aides auditives tous les 3 à 6 mois ou en cas de besoin.

Accessoires

EN

HU

RO

FR

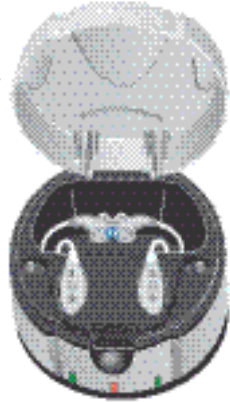
DE

AR

Chargeur (Motion SX et Motion P)

Vos aides auditives fonctionnent avec des piles standard ou rechargeables. Facile à utiliser, le chargeur vous permet de charger des piles rechargeables pour une ou deux aide(s) auditive(s) en même temps. Au bout de seulement 6 heures de charge, le chargeur s'arrête automatiquement et vos aides auditives sont prêtes à fonctionner pendant une journée.

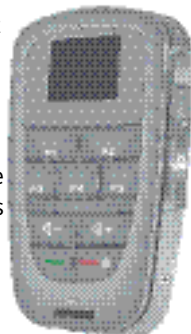
Pour des informations et des instructions détaillées, consultez le guide d'utilisation du chargeur ou adressez-vous à votre audioprothésiste.



Tek wireless enhancement

La télécommande Siemens Tek Connect vous permet de connecter vos aides auditives à vos appareils électroniques. Grâce au procédé Bluetooth breveté Siemens, le son de votre téléphone portable, de votre téléviseur ou de votre lecteur MP3 arrive directement dans vos aides auditives.

Pour des informations et des instructions détaillées, consultez le guide d'utilisation Tek ou adressez-vous à votre audioprothésiste.



Télécommande

La fonction sans fil de vos aides auditives vous permet d'utiliser une télécommande pour régler le programme et le volume de vos appareils.

Pour plus d'informations concernant la télécommande, contactez votre audioprothésiste ou consultez le guide d'utilisation de la télécommande.



► Au cas où vos aides auditives répondraient à la télécommande de quelqu'un d'autre, rappelez-les avec leur télécommande à votre audioprothésiste.

Conseils de dépannage

Vos aides auditives sont des appareils extrêmement fiables. Si toutefois un problème survenait, il pourrait être rapidement corrigé. Pour résoudre les problèmes simples, suivez ces conseils de dépannage.

Problème	Solutions envisageables
Le son est faible.	Remplacez/rechargez la pile. Nettoyez l'embout auriculaire. Augmentez le volume.
L'aide auditive émet un sifflement.	Réintroduisez l'embout auriculaire jusqu'à ce qu'il soit bien en place. Diminuez le volume. Nettoyez l'embout auriculaire.
Le son est déformé.	Diminuez le volume. Remplacez/rechargez la pile. Nettoyez l'embout auriculaire/le LifeTip.
L'aide auditive émet des bips.	Fermez complètement et avec précaution le tiroir pile. Remplacez/rechargez la pile.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

L'aide auditive ne fonctionne pas.

Vérifiez que l'aide auditive est allumée.
Fermez complètement et avec précaution le tiroir pile.
Remplacez/rechargez la pile.
Vérifiez que la pile est bien en place.
La mise en route retardée est activée. Patientez 18 secondes puis réessayez.

Pour toute question complémentaire, n'hésitez pas à prendre contact avec votre audioprothésiste.

Informations techniques

EN

Siemens Motion 701, Motion 501, Motion 301

ID FCC : SGI-WL002BTE

IC : 267AB-WL002

Fréquences de fonctionnement : $F_c=3.28$ MHz

HU

RO



N14203

Cet appareil numérique de classe B est conforme à la norme canadienne ICES-003.

Tout changement ou modification non expressément approuvé(e) par SAT GmbH en termes de conformité peut annuler le droit pour l'utilisateur de faire fonctionner l'appareil.

FR

DE

AR

Conformité FCC

Cet appareil est conforme à la partie 15 des règlements FCC et à la directive RSS-210 d'Industrie Canada.

Son fonctionnement est soumis aux conditions suivantes :

- cet appareil ne doit pas causer d'interférences nuisibles, et
- cet appareil doit supporter toutes les interférences reçues, y compris celles susceptibles de perturber son bon fonctionnement.

Cet appareil a été testé et déclaré conforme aux valeurs limites d'un appareil numérique de classe B selon la partie 15 des règlements FCC. Ces limites sont destinées à garantir une protection raisonnable contre les interférences nuisibles en milieu résidentiel. Cet appareil génère, utilise et peut rayonner de l'énergie haute fréquence et, s'il n'est pas installé et utilisé dans le respect des instructions, peut produire des interférences nuisibles aux liaisons radio. Cependant, rien ne garantit que ces interférences ne se produiront pas dans une installation particulière. Si cet appareil provoque des interférences nuisibles avec des récepteurs de radio ou télévision, lesquelles peuvent être déterminées par l'arrêt et la remise en marche de l'appareil, l'utilisateur est encouragé à essayer de les corriger par une ou plusieurs des mesures suivantes :

- Réorientez ou déplacez l'antenne réceptrice.
- Augmentez la distance entre l'appareil et le récepteur.
- Branchez l'appareil sur une prise d'un circuit différent de celui auquel est raccordé le récepteur.
- Pour obtenir de l'aide, contactez le revendeur ou un technicien spécialisé en radio/TV.

Informations relatives à la mise au rebut

Au sein de l'Union européenne, les équipements portant ce symbole relèvent de la "Directive 2002/96/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 janvier 2003 relative aux déchets d'équipements électriques et électronique.



Modifiée par la Directive 2003/108/CE" (DEEE).



► Recyclez vos aides auditives, piles et accessoires conformément aux réglementations nationales.

Par le marquage CE, Siemens certifie la conformité du produit avec la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.



Pour les produits avec e2e wireless 2.0, Siemens certifie en outre la conformité du produit avec la directive européenne 99/5/CE (R&TTE) concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

Configuration de vos aides auditives

Aide auditive		
GAUCHE		DROITE
	Modèle	
	Numéro de série	
	Pile	
<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	Mise en route retardée	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	Bouton-poussoir	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	Interrupteur à bascule	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
Bips sonores		
<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	Changement de programme	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	Avertissement pile faible	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	Limite de réglage du volume	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	Changement de volume	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
Programme	Description du programme	
1		
2		
3		
4		
5		
Télécommande		
Modèle		
Numéro de série		

Inhaltsverzeichnis

Ihr Motion HdO-Hörsystem	116
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	119
Allgemeine Sicherheitshinweise	120
Handhabung der Batterien	123
Einsetzen und Herausnehmen der Hörsysteme	126
Ein- und Ausschalten Ihrer Hörsysteme	127
Programmwechsel	129
Lautstärkeregelung	130
Funktionen	131
Wartung und Pflege	134
Zubehör	135
Fehlerbehebung	137
Entsorgungshinweis	138
Konfiguration Ihrer Hörsysteme	139

EN

HU

RO

FR

DE

AR

Ihr Motion HdO-Hörsystem

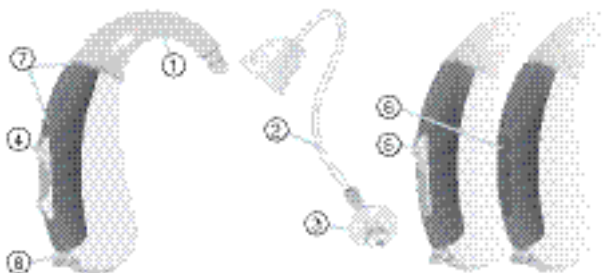


Motion S

optional mit LifeTube

Batterietyp: 312

Standardbatterie



① Tragehaken

② LifeTube

③ LifeTip

④ Wipptaster*

⑤ Programmtaster*

⑥ Abdeckung*

⑦ Mikrofonöffnungen

⑧ Batteriefach

* Alternativ zu einem Wipptaster kann Ihr Hörgeräteakustiker Ihre Hörsysteme mit einem Programmtaster oder ohne Bedienelemente (Abdeckung) ausstatten.



Motion SX

optional mit LifeTube

Batterietyp: 13

Akku oder Standardbatterie



① Tragehaken

② LifeTube

③ LifeTip

④ Wipptaster*

⑤ Programtaster*

⑥ Abdeckung*

⑦ Mikrofonöffnungen

⑧ Batteriefach

⑨ Ladkontakte

* Alternativ zu einem Wipptaster kann Ihr Hörgeräteakustiker Ihre Hörsysteme mit einem Programmtaster oder ohne Bedienelemente (Abdeckung) ausstatten.



Motion P

optional mit LifeTube

Batterietyp: 13

Akku oder Standardbatterie



① Tragehaken

② LifeTube

③ LifeTip

④ Wipptaster

⑤ Programmtaster

⑥ Mikrofonöffnungen

⑦ Batteriefach

⑧ Ladekontakte

⑨ Seriennummer

⑩ Hörsystemtyp

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Hörsysteme dienen der Verbesserung des Hörvermögens hörgeschädigter Menschen. Diagnose und Anpassung von Hörsystemen müssen durch Spezialisten erfolgen, z. B. durch Fachärzte für Hals-, Nasen-, Ohrenheilkunde, Audiologen oder Hörgeräteakustiker.

Lesen und befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung, um Verletzungen oder Beschädigungen der Hörsysteme zu vermeiden.

Symbole:

Achten Sie auf Informationen mit den Warnsymbolen **WARNUNG**, **VORSICHT** und **HINWEIS**!



WARNUNG weist auf eine Situation hin, die zu schweren Verletzungen führen kann, **VORSICHT** weist auf eine Situation hin, die zu geringfügigen bis mittelschweren Verletzungen führen kann.

HINWEIS

HINWEIS informiert über die mögliche Gefahr von Sachschäden.



Empfehlungen und Tipps zur besseren Handhabung Ihrer Hörsysteme.



Anweisung. Weist darauf hin, dass eine Handlung ausgeführt werden muss.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

Allgemeine Sicherheitshinweise

HINWEIS

Ihre Hörsysteme reagieren empfindlich auf extreme Hitze, hohe Luftfeuchtigkeit, starke magnetische Felder ($> 0,1\text{T}$), Röntgenstrahlen und mechanische Beanspruchung.

- ▶ Setzen Sie Ihre Hörsysteme nicht extremen Temperaturen oder starker Feuchtigkeit aus.
- ▶ Lassen Sie sie nicht in der Sonne liegen.
- ▶ Tragen Sie sie nicht unter der Dusche oder wenn Sie sich schminken, Parfüm oder After-shave, Haarspray oder Sonnencreme auftragen.
- ▶ Tragen Sie Ihre Hörsysteme nicht während Kurzwellentherapie oder medizinischen Behandlungen, bei denen starke Magnetfelder, Radiofrequenzfelder oder Röntgenstrahlen auftreten.
- ▶ Legen Sie Ihre Hörsysteme nicht in die Mikrowelle.



WARNUNG

Explosionsgefahr!

- ▶ Verwenden Sie Ihre Hörsysteme nicht in Umgebungen, in denen Explosionsgefahr besteht (z. B. im Bergbau).

EN

HU

RO

FR

DE

AR

**WARNUNG**

Erstickungsgefahr beim Verschlucken von Kleinteilen.

- ▶ Halten Sie Hörsysteme, Batterien und Zubehör von Kindern fern.
- ▶ Wenn Teile verschluckt wurden, suchen Sie umgehend einen Arzt oder ein Krankenhaus auf.
- ▶ Beaufsichtigen Sie Säuglinge, kleine Kinder oder geistig behinderte Personen, wenn sie Hörsysteme tragen.



Siemens bietet spezielle Hörsysteme für Säuglinge und kleine Kinder an.

- ▶ Fragen Sie Ihren Hörgeräteakustiker nach weiteren Informationen.

HINWEIS

Batterien enthalten schädliche, umweltbelastende Stoffe.

- ▶ Entsorgen Sie Ihre leeren Batterien/Akkus nicht im Hausmüll.
- ▶ Entsorgen Sie die Batterien gemäß den geltenden Vorschriften, oder geben Sie sie bei Ihrem Hörgeräteakustiker ab.



VORSICHT

Verletzungsgefahr durch falsche Benutzung von LifeTips.

- ▶ Tragen Sie den LifeTube immer mit dem LifeTip.
- ▶ Achten Sie auf den festen Sitz des LifeTips auf dem LifeTip-Adapter.
- ▶ Tauschen Sie LifeTube oder LifeTip aus, wenn sie Risse aufweisen.
- ▶ Setzen Sie den LifeTube mit dem LifeTip vorsichtig und nicht zu tief in das Ohr ein.
- ▶ Verwenden Sie den LifeTube und LifeTip nur wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben.
- ▶ Wenn der LifeTip im Ohr stecken bleibt, lassen Sie ihn von einer medizinischen Fachkraft entfernen.



In manchen Ländern unterliegt die Nutzung von Funkgeräten gewissen Einschränkungen.

- ▶ Nähere Informationen erhalten Sie von den zuständigen Behörden vor Ort.

HINWEIS

Auslaufende Batterien beschädigen die Hörsysteme.

- ▶ Schalten Sie die Hörsysteme aus, wenn Sie sie nicht verwenden, um die Batterie zu schonen.
- ▶ Entnehmen Sie die Batterien, wenn Sie die Hörsysteme längere Zeit nicht nutzen.

Handhabung der Batterien



Originalgröße



- ▶ Verwenden Sie ausschließlich Batterien der richtigen Batteriegröße.
- ▶ Laden Sie Akkus vor dem ersten Gebrauch.
- ▶ Entfernen Sie die Schutzfolie der Batterie erst, wenn Sie die Batterie benutzen wollen.
- ▶ Die Plus-Seite ist immer gekennzeichnet. Die Minus-Seite erkennen Sie an dem eingelassenen Ring.
- ▶ Halten Sie immer Ersatzbatterien bereit.

Nachlassende Batterie

Ihr Hörgeräteakustiker kann Ihre Hörsysteme so programmieren, dass sie Sie bei schwacher Batteriekapazität durch ein akustisches Signal alarmieren. Wenn Sie dieses akustische Signal hören oder die Verstärkung nachlässt, wechseln Sie die Batterie aus.

Einlegen der Batterie

- ▶ Öffnen Sie das Batteriefach vollständig mit dem Fingernagel (siehe Abbildung).



- ▶ Setzen Sie die passende Batterie ein. Das Plus-Symbol auf der Batterie zeigt dabei nach oben (siehe Abbildung).



- ▶ Schließen Sie das Batteriefach. Wenn sich das Batteriefach nicht leicht schließen lässt, überprüfen Sie, ob die Batterie richtig eingelegt ist.



Ist das Batteriefach vollständig geschlossen, ist das Hörsystem betriebsbereit.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

Herausnehmen der Batterie

- ▶ Öffnen Sie das Batteriefach vollständig. In der Regel fällt die Batterie heraus, wenn das Batteriefach vollständig geöffnet ist.
- ▶ Ist das nicht der Fall, klopfen Sie leicht auf das Gehäuse oder benutzen Sie den Magnetstift, der als Zubehör erhältlich ist, um die Batterie herauszunehmen.



Einsetzen und Herausnehmen der Hörsysteme



Für die Kennzeichnung der Seiten in den Hörsystemen bringt Ihr Hörgeräteakustiker farbige Markierungen im Batteriefach an. Eine rote Markierung im Batteriefach kennzeichnet das rechte Hörsystem, eine blaue Markierung kennzeichnet das linke Hörsystem.

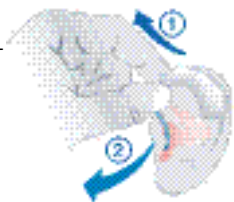
Einsetzen

- ▶ Schalten Sie das Hörsystem aus.
- ▶ Fassen Sie das Ohrpasstück/den LifeTip mit Daumen und Zeigefinger und setzen Sie es vorsichtig in den Gehörgang ein.
Es kann helfen, die Ohrmuschel leicht nach oben oder hinten zu ziehen.
- ▶ Setzen Sie das Hörsystem hinter das Ohr.
- ▶ Schalten Sie das Hörsystem ein.



Herausnehmen

- ▶ Fassen Sie das Ohrpasstück/den LifeTip mit Daumen und Zeigefinger und ziehen Sie es vorsichtig aus dem Gehörgang.
Es kann helfen, die Ohrmuschel von hinten sanft nach vorne zu drücken.



EN

Ein- und Ausschalten Ihrer Hörsysteme

- Bitten Sie Ihren Hörgeräteakustiker, die für Sie relevanten Optionen anzukreuzen.



Mit Batteriefach

Ein

- Schließen Sie das Batteriefach.



Aus

- Öffnen Sie das Batteriefach.



Mit Programmtaster

Ein

- Drücken Sie den Programmtaster 2 Sekunden lang.

Aus

- Drücken Sie den Programmtaster 2 Sekunden lang.



HU

RO

FR

DE

AR



Mit Fernbedienung

- ▶ Siehe Gebrauchsanweisung der Fernbedienung.

Einschaltverzögerung

Ihr Hörsystem ist mit einer Einschaltverzögerung ausgestattet, die von Ihrem Hörgeräteakustiker aktiviert werden kann. Sie sorgt dafür, dass sich das Hörsystem erst nach einer automatischen Verzögerung von 6/12/18 Sekunden einschaltet, um unangenehme Rückkopplungen (Pfeifen) beim Einsetzen in das Ohr zu vermeiden.

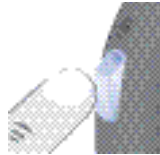
Programmwechsel

- ▶ Bitten Sie Ihren Hörgeräteakustiker, die für Sie relevanten Optionen anzukreuzen.



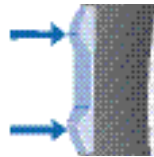
Über Programmtaster

- ▶ Drücken Sie den Taster, um in das nächste Programm zu wechseln.



Wipptaster

- ▶ Drücken Sie oben, um in das nächste Programm zu schalten.
- ▶ Drücken Sie unten, um in das vorherige Programm zu schalten.



Mit Fernbedienung

- ▶ Siehe Gebrauchsanweisung der Fernbedienung.

Lautstärkeregelung

Die Lautstärke Ihrer Hörsysteme wird automatisch geregelt. Es ist normalerweise nicht notwendig, dass Sie die Lautstärke von Hand ändern.

Wenn Sie manuelle Bedienung bevorzugen, kann Ihr Hörgeräteakustiker Ihre Hörsysteme auf manuelle Bedienung umstellen.



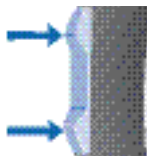
Automatisch

Die Lautstärke wird automatisch eingestellt.



Wipptaster

- ▶ Drücken Sie oben, um die Lautstärke zu erhöhen.
- ▶ Drücken Sie unten, um die Lautstärke zu verringern.



Mit Fernbedienung

- ▶ Siehe Gebrauchsanweisung der Fernbedienung.

Funktionen

Ihr Hörgeräteakustiker kann die folgenden Funktionalitäten aktivieren.



e2e wireless

- Erlaubt die Verwendung einer Fernbedienung.
- Stellt automatisch beide Hörsysteme gleichzeitig ein, wenn Sie die Geräteeinstellungen ändern, z. B. Lautstärke oder Hörprogramm.



Die Leistungsfähigkeit der e2e wireless-Funktion kann durch elektromagnetische Strahlung beeinträchtigt werden, z. B. durch Computerbildschirme.

- ▶ Vergrößern Sie den Abstand zur Störquelle, falls Störungen auftreten.



Automatisches Telefonprogramm

- ▶ Halten Sie ein Telefon nahe an Ihr Hörsystem (*). Das Hörsystem wechselt automatisch zum Telefonprogramm.
- ▶ Bewegen Sie das Telefon von Ihrem Hörsystem weg. Das Hörsystem wechselt automatisch zurück zum vorher verwendeten Programm.

EN

HU

RO

FR

DE

AR



- ▶ Sie können das Telefonprogramm auch durch den Programmtaster manuell wählen.
- ▶ Im Telefonspulenmodus kann die Wireless-Funktion ein pulsierendes Geräusch hervorrufen. Dies ist auf die Aufnahme des Übertragungssignals durch die Telefonspule des Hörsystems zurückzuführen. Wenn sich Ihr Hörsystem im Telefonspulenmodus befindet, verwenden Sie die Fernbedienung mit einem Abstand von mindestens 10 cm.

(* AutoPhone-Magnet-Zubehör

Nicht alle Telefone erzeugen ein Magnetfeld, das stark genug ist, um die AutoPhone-Funktion zu aktivieren. In diesem Fall verwenden Sie den Siemens AutoPhone-Magneten, der als Zubehör erhältlich ist, und befestigen ihn am Telefonhörer, um die AutoPhone-Funktion zu aktivieren.



- ▶ Bei Fragen zur Positionierung des Magneten lesen Sie die Benutzerhinweise für den AutoPhone-Magneten.
- ▶ Verwenden Sie ausschließlich den Siemens-Magneten. Fragen Sie Ihren Hörgeräteakustiker nach diesem Zubehör.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

HINWEIS

Magnete können elektrische Geräte stören und gespeicherte Daten löschen.

- ▶ Magneten nicht in die Nähe von Computern, Farbmonitoren, Fernsehern, Disketten, Video- und Audio-CDs und anderen elektronischen Geräten legen.

**WARNUNG**

Magnete können Fehlfunktionen von lebensunterstützenden Geräten verursachen (z. B. Herzschrittmacher, magnetische Ventile etc.).

- ▶ Nutzen Sie Magnete nur, wenn keine Zweifel über Sicherheitsabstände bestehen. Der Sicherheitsabstand zwischen einem Herzschrittmacher und einem Magneten beträgt mindestens 10 cm.

Wartung und Pflege

Ihre Hörsysteme enthalten empfindliche Technik. Mit sachgemäßer Pflege und Handhabung erhalten Sie die Leistungsfähigkeit Ihrer Hörsysteme.

Reinigen Sie Ihre Hörsysteme und Ohrpasstücke regelmäßig, um Beschädigungen an den Hörsystemen vorzubeugen und gesundheitliche Probleme zu vermeiden.

HINWEIS

- ▶ Tauchen Sie Ihre Hörsysteme nicht in Wasser.



- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung der Hörsysteme bei Bedarf ein weiches, trockenes Tuch.
- ▶ Legen Sie Ihre Hörsysteme über Nacht in einen Trockenbeutel. Dieser entzieht den Geräten schädliche Feuchtigkeit.
- ▶ Fragen Sie Ihren Hörgeräteakustiker nach speziellen Pflegesets und was Sie tun können, um die Hörsysteme in gutem Zustand zu erhalten.

Für Hörsysteme mit LifeTubes:

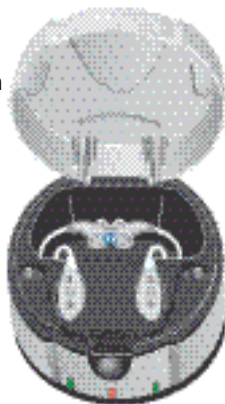
- ▶ Reinigen Sie LifeTubes regelmäßig mit einem Reinigungsdraht.
- ▶ Bitten Sie Ihren Hörgeräteakustiker LifeTubes und LifeTips etwa alle 3 bis 6 Monate oder nach Bedarf auszutauschen.

Zubehör

Ladestation (Motion SX und Motion P)

Ihre Hörsysteme arbeiten mit normalen Batterien oder mit Akkus. Mit der einfach bedienbaren Ladestation können Sie ein oder zwei Hörsysteme aufladen. Nach einer Ladezeit von 6 Stunden schaltet sich die Ladestation automatisch ab und die Hörsysteme sind für einen weiteren Tag einsatzbereit.

Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Hörgeräteakustiker bzw. finden Sie in der Bedienungsanleitung der Ladestation.



EN

HU

RO

FR

DE

AR

Tek wireless enhancement

Mit der Tek Connect Fernbedienung können Sie Ihre Hörsysteme drahtlos mit den neuesten Technologien verbinden. Durch eine spezielle Bluetooth-Verbindung ist es möglich, Audiosignale von Ihrem Mobiltelefon, Fernsehgerät oder MP3-Player zu empfangen.

Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Hörgeräteakustiker bzw. finden Sie in der Bedienungsanleitung der Tek Connect Fernbedienung.



Fernbedienung

Die Wireless-Funktion Ihrer Hörsysteme ermöglicht es Ihnen, mit einer Fernbedienung Programmwechsel und Lautstärkeänderungen vorzunehmen.

Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Hörgeräteakustiker bzw. finden Sie in der Bedienungsanleitung der Fernbedienung.



▶ Wenn Ihre Hörsysteme durch die Fernbedienung einer anderen Person gesteuert werden, wenden Sie sich an Ihren Hörgeräteakustiker.

Fehlerbehebung

Ihre Hörsysteme sind zuverlässige Geräte. Auftretende Schwierigkeiten können in der Regel schnell mit Hilfe der folgenden Hinweise behoben werden.

Problem	Mögliche Lösungen
Der Ton ist sehr leise.	Akku aufladen bzw. Batterie austauschen. Ohrpasstück reinigen. Lautstärke erhöhen.
Das Hörsystem pfeift.	Ohrpasstück erneut einsetzen. Lautstärke verringern. Ohrpasstück reinigen.
Der Ton ist verzerrt.	Lautstärke verringern. Akku aufladen bzw. Batterie austauschen. Ohrpasstück reinigen.
Das Hörsystem sendet Signaltöne.	Batteriefach vollständig schließen. Akku aufladen bzw. Batterie austauschen.
Das Hörsystem funktioniert nicht.	Hörsystem einschalten. Batteriefach vollständig schließen. Akku aufladen bzw. Batterie austauschen. Batterie korrekt einlegen. 18 Sekunden abwarten und noch einmal prüfen.

Können Sie das Problem mit Hilfe dieser Vorschläge nicht lösen, wenden Sie sich an Ihren Hörgeräteakustiker.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

Entsorgungshinweis

Innerhalb der Europäischen Union entspricht das aufgeführte Zubehör der Richtlinie 2002/96/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. Januar 2003 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte.



Zuletzt geändert durch Richtlinie 2003/108/EG (WEEE).



► Entsorgen Sie Hörsysteme, Batterien und Zubehör gemäß den geltenden Vorschriften.

Mit der CE-Kennzeichnung bestätigt Siemens die Übereinstimmung mit der europäischen Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte.



Für Produkte mit e2e wireless 2.0 bestätigt Siemens die Übereinstimmung mit der europäischen Richtlinie 99/5/EC (R&TTE) über Funk und Telekommunikationssysteme.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

Konfiguration Ihrer Hörsysteme

Hörsystem		
LINKS		RECHTS
	Modell	
	Seriennummer	
	Batterie	
<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	Einschaltverzögerung	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein
<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	Programmtaster	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein
<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	Wipptaster	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein
Signaltöne		
<input type="checkbox"/> ein <input type="checkbox"/> aus	Programmwechsel	<input type="checkbox"/> ein <input type="checkbox"/> aus
<input type="checkbox"/> ein <input type="checkbox"/> aus	Batteriewarnton	<input type="checkbox"/> ein <input type="checkbox"/> aus
<input type="checkbox"/> ein <input type="checkbox"/> aus	Lautstärkelimit	<input type="checkbox"/> ein <input type="checkbox"/> aus
<input type="checkbox"/> ein <input type="checkbox"/> aus	Lautstärkeänderung	<input type="checkbox"/> ein <input type="checkbox"/> aus
Programm	Beschreibung der Hörsituation	
1		
2		
3		
4		
5		
Fernbedienung		
Modell		
Seriennummer		

البرنامج	وصف البرنامج
١	
٢	
٣	
٤	
٥	
	جهاز الريموت كنترول
الطراز	
الرقم المسلسل	

تهيئة جهاز السمع الخاص بك

EN

HU

RO

FR

DE

AR

جهاز السمع		
يسار		يمين
	الطراز	
	الرقم المسلسل	
	البطارية	
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	تأخير التشغيل	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	زر ضغط	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	مفتاح قلاب	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا
	نغمات الإشارة	
<input type="checkbox"/> تشغيل <input type="checkbox"/> إيقاف	تغيير البرنامج	<input type="checkbox"/> تشغيل <input type="checkbox"/> إيقاف
<input type="checkbox"/> تشغيل <input type="checkbox"/> إيقاف	تحذير انخفاض مستوى شحن البطارية	<input type="checkbox"/> تشغيل <input type="checkbox"/> إيقاف
<input type="checkbox"/> تشغيل <input type="checkbox"/> إيقاف	حد التحكم في مستوى الصوت	<input type="checkbox"/> تشغيل <input type="checkbox"/> إيقاف
<input type="checkbox"/> تشغيل <input type="checkbox"/> إيقاف	تغيير التحكم في مستوى الصوت	<input type="checkbox"/> تشغيل <input type="checkbox"/> إيقاف

معلومات التخلص من الجهاز



داخل الاتحاد الأوروبي، تندرج المعدات المميزة تحت "التوجيه EC/96/2002 الصادر عن البرلمان الأوروبي ولجنة Jan 27 2003 حول المعدات الكهربائية والإلكترونية التي يتم التخلص منها". والمعدل "بالتوجيه EC/2002/96/WEEE".

◀ قم بإعادة تدوير أجهزة السمع والبطاريات والملحقات وفقا للوائح الوطنية.



تؤكد Siemens بعلامة CE التزامها بالتوجيه الأوروبي EEC/87/93 Directive الخاص بالأجهزة الطبية.

بالنسبة للمنتجات المجهزة بتقنية 2,0 eTe wireless Siemens، تؤكد شركة Siemens خضوعها للتوجيه الأوروبي EC (R&TTE/0199) الخاص بالأجهزة الطرفية للراديو والاتصالات السلكية واللاسلكية.

إرشادات حلول المشكلات

EN

HU

إن أجهزة السمع الخاصة بك هي أجهزة يمكن الاعتماد عليها بشكل كبير. وفي حالة حدوث مشكلة، يمكن أن يتم تصحيحها على وجه السرعة. استخدم نصائح حلول المشكلات هذه لحل المشكلات البسيطة.

RO

FR

المشكلة	الحل الممكن
الصوت ضعيف.	قم باستبدال / إعادة شحن البطارية الفارغة. نظف قالب الأذن. قم بزيادة مستوى الصوت.

DE

AR

يصدر عن جهاز السمع صوت صغير.	أعد إدخال قالب الأذن إلى أن يستقر في مكانه بشكل محكم. قم بخفض مستوى الصوت. نظف قالب الأذن.
------------------------------	--

الصوت مشوش.	قم بخفض مستوى الصوت. قم باستبدال / إعادة شحن البطارية الفارغة. نظف قالب الأذن / LifeTip.
-------------	--

يصدر عن جهاز السمع نغمات إشارة.	اغلق باب البطارية تمامًا برفق. قم باستبدال / إعادة شحن البطارية الفارغة.
---------------------------------	---

جهاز السمع لا يعمل.	تأكد من تشغيل جهاز السمع. اغلق باب البطارية تمامًا برفق. قم باستبدال / إعادة شحن البطارية الفارغة. تأكد من إدخال البطارية بشكل صحيح. تأخير التشغيل نشط. انتظر لمدة ١٨ ثانية، ثم تحقق مرة أخرى.
---------------------	--

راجع أخصائي رعاية السمع الخاص بك إذا صادفتك المزيد من المشكلات.

جهاز الريموت كنترول

تسمح لك الوظيفة اللاسلكية لأجهزة السمع الخاصة بك باستخدام جهاز الريموت كنترول لتغيير البرنامج ومستوى الصوت في أجهزة السمع الخاصة بك.

للتعرف على المزيد من المعلومات حول الريموت كنترول، ارجع إلى أخصائي رعاية السمع أو ارجع إلى دليل مستخدم جهاز التحكم عن بعد.

◀ في حالة إمكانية التحكم في جهاز السمع بواسطة جهاز ريموت كنترول خاص بشخص آخر، يرجى إعادة جهاز الريموت كنترول وأجهزة السمع إلى أخصائي رعاية السمع الخاص بك.



EN

HU

RO

FR

DE

AR

الملحقات

الشاحن (Motion SX, Motion P)

تعمل أجهزة السمع الخاصة بك مع البطاريات العادية أو القابلة لإعادة الشحن. ومن خلال الشاحن سهل الاستخدام، يمكنك شحن البطاريات القابلة لإعادة الشحن لجهاز واحد أو اثنين من أجهزة السمع الخاصة بك. وبعد 6 ساعات فقط من الشحن، يقوم الشاحن بإيقاف نفسه ذاتيًا، وتكون أجهزة السمع جاهزة للعمل على مدار يوم كامل.

لتتعرف على معلومات وتعليمات تفصيلية، راجع دليل مستخدم الشاحن أو اسأل أخصائي رعاية السمع.

Tek wireless enhancement

تسمح لك أجهزة السمع الخاصة بك بالإضافة إلى جهاز الريموت كنترول من نوع Tek Connect بتوصيل أجهزة السمع الخاصة بك بعالم التقنيات المتطور. فمن خلال اتصال Bluetooth خاص، يمكن استقبال إشارات الصوت من الهاتف المحمول، أو من التلفاز، أو من مشغل mp3 الخاص بك.

لتتعرف على معلومات وتعليمات تفصيلية، راجع دليل مستخدم TEK أو اسأل أخصائي رعاية السمع.



الصيانة والعناية

إن أجهزة السمع الخاصة بك أجهزة حساسة للغاية وتضمن العناية الصحيحة والتعامل الجيد معها الحصول على أفضل مستوى أداء منها.

قم بتنظيف أجهزة السمع بانتظام لمنع تعرضها للتلف وتجنب حدوث مشاكل صحية.



الإنذار

◀ لا تضع أجهزة السمع في الماء.

◀ قم بتنظيف أجهزة السمع بمنديل ورقي ناعم وجاف عند اللزوم.

◀ ضع أجهزة السمع طوال الليل في " طقم مساعدة على التجفيف" مع كبسول خاص جاذب للرطوبة.

◀ اسأل أخصائي رعاية السمع عن مجموعات للرعاية الخاصة وعن مزيد من المعلومات عن كيفية المحافظة على أجهزة السمع في حالة جيدة.

للأجهزة التي تحتوي على أنبوب LifeTube

◀ قم بتنظيف أنابيب LifeTube بانتظام باستخدام سلك تنظيف.

◀ اطلب من أخصائي رعاية السمع الخاص بك تبديل أنابيب LifeTube وقباب LifeTip الخاصة بها كل ٣ شهور إلى ٦ شهور تقريباً أو عند الحاجة.

EN

HU

RO

FR

الإنذار

قد تشوش قطع المغناطيس على الأجهزة الكهربائية أو تحذف البيانات المخزونة.

◀ قم بإبعاد قطع المغناطيس عن أجهزة الكمبيوتر والشاشات الملونة وأجهزة التلفزيون والأقراص المرنة وأقراص الفيديو والصوت وغيرها من المعدات أو الأجهزة الإلكترونية.

DE


AR

التحذير




قد تتداخل قطع المغناطيس مع تشغيل أنظمة الحفاظ على الحياة (مثل أجهزة تنظيم ضربات القلب، والصمامات المغناطيسية).

◀ لا تستخدم قطعة المغناطيس إلا إذا كنت متأكدًا من مسافة الأمان. يجب أن تكون المسافة الآمنة بين جهاز تنظيم ضربات القلب والمغناطيس ١٠ سم (٤ بوصة) على الأقل.

- ◀ يمكنك أيضاً اختيار برنامج الهاتف يدوياً باستخدام زر البرامج. 
- ◀ قد تتسبب الوظيفة اللاسلكية في ضوضاء نابضة عند تشغيل جهاز السمع في وضع ملف الهاتف. وهذا يعود إلى التقاط إشارة الإرسال. يرجى استخدام جهاز الريموت كنترول من مسافة أكبر من ١٠ سم (٤ بوصة) عندما يكون جهاز السمع الخاص بك في وضع telecoil.

(*) ملحق مغناطيس AutoPhone

لا تنتج جميع الهواتف مجالا مغناطيسيا قويا بما يكفي لتفعيل وظيفة AutoPhone. استخدم في هذه الحالة مغناطيس Siemens AutoPhone، المتاح كملحق، وتوصيله بجهاز استقبال الهاتف لتفعيل وظيفة AutoPhone.

- ◀ انظر دليل استخدام مغناطيس AutoPhone للحصول على التعليمات الخاصة بكيفية وضع المغناطيس. 
- ◀ لا تستخدم سوى مغناطيس Siemens فقط. اطلب هذا الملحق من أخصائي رعاية السمع الخاص بك.

الوظائف

EN

HU

يستطيع أخصائي رعاية السمع الخاص بك تفعيل الوظائف التالية.

eTe wireless



■ يسمح باستخدام جهاز الريموت كنترول.

■ يضبط تلقائياً جهازي السمع في نفس الوقت لتغيير إعدادات الجهاز، مثل مستوى الصوت أو البرنامج.

RO

FR

قد يتأثر أداء الوظيفة اللاسلكية (eTe wireless) بالتداخل الكهرومغناطيسي كالذي يحدث من شاشة كمبيوتر أو نظام لمبات فلوريسنت. ◀ ابتعد عن مصدر التداخل إذا واجهت أي صعوبة.



DE

AR

برنامج هاتف تلقائي



◀ أمسك بهاتف بالقرب من جهاز السمع (*).

يتحول جهاز السمع تلقائياً لبرنامج الهاتف.

◀ قم بإبعاد الهاتف عن جهاز السمع.

يعود جهاز السمع للبرنامج الذي سبق استخدامه.

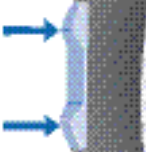
تغيير مستوى الصوت

يتم التحكم تلقائياً في مستوى صوت أجهزة السمع ولا حاجة لضبطها يدوياً.

وإذا كنت تفضل التحكم في مستوى الصوت يدوياً، اطلب من أخصائي رعاية السمع أن يقوم ببرمجة جهاز السمع على الضبط اليدوي.

تلقائي

يتم ضبط مستوى الصوت تلقائياً أثناء الاستخدام.



مفتاح قلاب

اضغط لأعلى لزيادة مستوى الصوت.

اضغط لأسفل لخفض مستوى الصوت.

من خلال جهاز الريموت كنترول

راجع دليل جهاز الريموت كنترول.

EN

تغيير برنامج السمع

HU

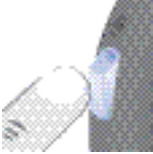
◀ اسأل أخصائي رعاية السمع الخاص بك عن المعلومات ذات الصلة.

RO

من خلال الزر الضاغط

◀ اضغط الزر الضاغط للتحويل للبرنامج التالي.

FR

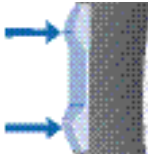


DE

من خلال المفتاح القلاب

◀ اضغط لأعلى للانتقال إلى البرنامج التالي.


AR



◀ اضغط لأسفل للانتقال إلى البرنامج السابق.

من خلال جهاز الريموت كنترول

◀ راجع دليل جهاز الريموت كنترول.

من خلال جهاز الريموت كنترول 
◀ راجع دليل جهاز الريموت كنترول.

تأخير التشغيل

تم تزويد جهاز السمع الخاص بك بميزة "تأخير التشغيل" التي يمكن تنشيطها من خلال أخصائي رعاية السمع الخاص بك. يسمح لك ذلك بتشغيل جهاز السمع بتأخير تلقائي يبلغ ١٨/١٢/٦ ثانية، حتى يمكنك إدخال جهاز السمع في أذنك دون حدوث تغذية مرتدة غير مرغوب فيها (الصفير).

EN

تشغيل وإيقاف جهاز السمع الخاص بك

HU

◀ اسأل أخصائي رعاية السمع الخاص بك عن المعلومات ذات الصلة.

من خلال باب البطارية 

تشغيل

◀ أغلق باب البطاريات.

RO



FR

DE

AR



إيقاف

◀ افتح باب البطاريه.

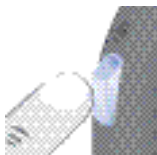
من خلال الزر الضاغط 

تشغيل

◀ اضغط الزر الضاغط لمدة ثانيتين.

إيقاف

◀ اضغط الزر الضاغط لمدة ثانيتين.

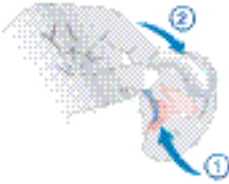


إدخال وإخراج جهاز السمع الخاص بك

للتعرف على الأطراف، اطلب من أخصائي رعاية السمع الخاص بك وضع علامات ملونة في باب البطارية. إذا كانت العلامة الموجودة في باب البطارية حمراء اللون، فيكون جهاز السمع يخص الأذن اليمنى. أما إذا كانت العلامة الموجودة في باب البطارية زرقاء اللون، فيكون جهاز السمع يخص الأذن اليسرى.



إدخال جهاز السمع

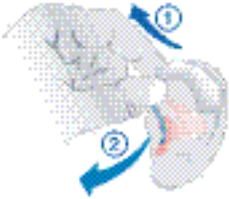


- ◀ قم بإيقاف تشغيل جهاز السمع.
- ◀ أمسك قالب الأذن/LifeTip بين الإبهام والسبابة وأدخله بحرص في القناة السمعية.

قد يساعدك سحب الأذن بشكل طفيف لأعلى أو للخلف.

- ◀ ضع جهاز السمع خلف الأذن.
- ◀ قم بإيقاف تشغيل جهاز السمع.

إزالة جهاز السمع



- ◀ أمسك قالب الأذن/LifeTube بين الإبهام والسبابة واسحبه بحرص للخارج.

قد يساعد دفع الأذن بشكل طفيف من الخلف.

EN

HU

RO

FR

DE

AR



إزالة البطارية

◀ افتح باب البطارية بالكامل.

بشكل طبيعي، تخرج البطارية عندما يتم فتح العلبة بشكل كامل.

◀ إذا لم تخرج البطارية من مكانها، فانقر

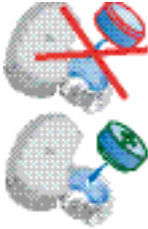
نقرًا خفيفًا على الجهاز أو استخدم عصا

المغناطيس المتاحة كملحق للجهاز لإزالة البطارية.

إدخال البطارية.



◀ افتح باب البطارية بشكل كامل باستخدام أظافرك كما هو موضح في الشكل التوضيحي.



◀ أدخل المقاس الصحيح للبطارية. تأكد من أن رمز "+" في البطارية يشير لأعلى كما هو مبين في الصورة.



◀ أغلق باب البطاريات.

ولا تغلق الباب عنوة. وإن لم يتم إغلاقه بسهولة، فتتحقق لترى هل تم إدخال البطارية بشكل صحيح أم لا.

عندما يتم إغلاق باب البطارية بشكل تام، يكون جهاز السمع الخاص بك جاهزاً للاستخدام.

EN

التعامل مع البطاريات العادية وتلك القابلة لإعادة الشحن

HU



RO




FR



الحجم الأصلي

DE

AR

- ◀ استخدم دائمًا المقاس الصحيح للبطاريات. 
- ◀ قم بشحن البطاريات القابلة لإعادة الشحن قبل استخدامها لأول مرة.
- ◀ لا تقم بإزالة الشريط من على البطارية العادية إلا عندما تكون جاهزًا لاستخدامها.
- ◀ دائمًا يكون الجانب الموجب (+) من البطارية هو الجانب الأملس.
- ◀ احتفظ دائمًا ببطاريات احتياطية معك.

مؤشر انخفاض مستوى شحن البطارية

يستطيع أخصائي رعاية السمع الخاص بك تفعيل إشارة صوتية لإخبارك عندما يقترب شحن البطارية من النفاد. إذا سمعت إشارة صوتية، أو لاحظت انخفاض طاقة التكبير، فقم باستبدال البطارية.

الإنذار

- تؤدي البطاريات التي بها تسرب إلى تلف أجهزة السمع.
- ◀ قم بإيقاف تشغيل أجهزة السمع عند عدم استخدامها للمحافظة على البطارية.
- ◀ قم بإخراج البطاريات عندما لا تكون أجهزة السمع قيد الاستخدام لفترة طويلة.

الإنذار

- تحتوى البطاريات على مواد ضارة تلوث البيئة.
- ◀ لا تتخلص من البطاريات المستعملة في النفايات المنزلية.
- ◀ تخلص من البطاريات وفقاً للوائح الوطنية أو قم بإعادتها إلى أخصائي رعاية السمع.

EN

HU

تقدم شركة Siemens أجهزة سمع خاصة تناسب الرضع والأطفال الصغار.



RO

اطلب مزيداً من المعلومات من أخصائي رعاية السمع.

FR

التنبيه



خطر حدوث إصابة بسبب الاستخدام غير السليم لقبة LifeTip.

◀ قم دائماً بارتداء الأنبوب LifeTube مع القبة LifeTip.
◀ تأكد من أن القبة LifeTip موصلة تماماً بمهائئ LifeTip.

◀ قم بتغيير الأنبوب LifeTube أو القبة LifeTip عند تعرض أي منها للتشقق.

◀ قم دائماً بارتداء الأنبوب LifeTube مع القبة LifeTip بحرص ولكن ليس لمسافة عميقة للغاية داخل الأذن.

◀ استخدم LifeTube و LifeTip بالطريقة المبينة في دليل المستخدم هذا.

◀ إذا ظلت القبة LifeTip داخل الأذن، فقم بإخراجها بواسطة متخصص طبي.

AR

توجد قيود على استخدام الأجهزة اللاسلكية في بعض البلدان.



◀ راجع السلطات المحلية لمزيد من المعلومات.

ملاحظات عامة عن السلامة

الإنذار

- أجهزة السمع حساسة للحرارة الشديدة والرطوبة العالية والمجالات المغناطيسية القوية (أكبر من ٠,١T) وأشعة إكس والإجهاد الميكانيكي.
- ◀ لا تعرض جهاز السمع للحرارة الشديدة أو الرطوبة العالية.
- ◀ لا تتركه في أشعة الشمس المباشرة.
- ◀ لا تقم بلبسه في الحمام أو عند عمل ما كياج أو وضع عطور أو كولونيا بعد الحلاقة أو رش الشعر أو وضع كريم لاسمرار البشرة.
- ◀ لا تقم بلبس جهاز السمع عند التعرض لموجات قصيرة أو مجال مغناطيسي قوي أو تردد مرتفع أو أشعة إكس.
- ◀ لا تضع أجهزة السمع الخاصة بك في فرن ميكرويف.

التحذير



- خطر الانفجار!
- ◀ لا تستخدم أجهزة السمع في مناطق معرضة لخطر الانفجار (مثل المناجم).

التحذير



- ينشأ خطر التعرض للاختناق عن الأجزاء الصغيرة.
- ◀ يجب إبعاد أجهزة السمع والبطاريات والملحقات عن متناول الأطفال.
- ◀ استشر طبيبا أو مستشفى في الحال إذا تم بلعها.
- ◀ قم بتوفير الإشراف الكافي عند قيام الرضع أو الأطفال أو المعاقين ذهنيا بارتداء أجهزة السمع.

الاستخدام المقصود

EN

HU




RO

FR

DE

AR

أجهزة السمع مصممة من أجل تحسين السمع لدى الأشخاص المصابين بضعف السمع. يجب أن يقوم بتشخيص جهاز السمع وإصدار الوصفة الطبية به أخصائيو رعاية السمع مثل أطباء الأنف والأذن والحنجرة واختصاصيو السمع. اقرأ واتبع التعليمات الموجودة في دليل المستخدم هذا لعدم التعرض لإصابات أو حدوث تلف في أجهزة السمع.

الرموز:	
	انتبه للمعلومات المعلم عليها برمز التحذير تحذير أو تنبيه أو إنذار!
	يشير التحذير لوضع قد يؤدي لإصابات جسيمة ويشير التنبيه لوضع قد يؤدي لإصابات بسيطة أو متوسطة.
إنذار	يشير الإنذار إلى تلف ممكن في الممتلكات.
	نصائح وأفكار مفيدة عن كيفية التعامل مع الجهاز بشكل أفضل.
	التعليمات تشير إلى شيء يجب فعله.



Motion P

اختياري بأنبوب LifeTube
نوع البطارية: ١٣
يتم شحنها أو لا يتم شحنها



⑥ فتحات الميكروفون
⑦ باب البطارية
⑧ ملامسات الشحن
⑨ الرقم المسلسل
⑩ نوع جهاز السمع

① مشبك الأذن
② LifeTube
③ LifeTip
④ مفتاح قلاب
⑤ زر ضاغط

EN

HU

RO

FR

DE

AR



Motion SX

اختياري بأنبوب LifeTube

نوع البطارية: ١٣
يتم شحنها أو لا يتم شحنها



⑥ غطاء مسطح*	① مشبك الأذن
⑦ فتحات الميكروفون	② LifeTube
⑧ باب البطارية	③ LifeTip
⑨ ملامسات الشحن	④ مفتاح قلاب*
	⑤ زر ضاغط*

* بدلاً من المفتاح القلاب، يمكن أن يقوم أخصائي رعاية السمع الخاص بك بتركيب زر ضاغط في جهاز السمع الخاص بك، كما يمكن عدم تركيب أي وحدة تحكم به (غطاء مسطح).

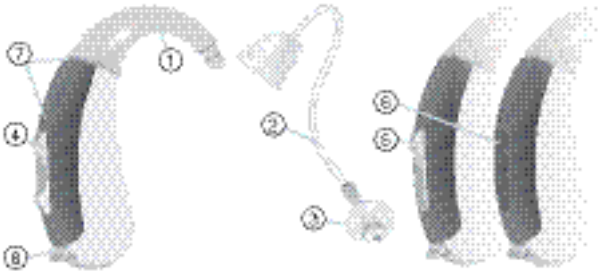
جهاز السمع Motion BTE



Motion S

اختياري بأنبوب LifeTube

نوع البطارية: ٣١٢
لا يتم إعادة شحنها



⑤ زر ضاغط*	① مشبك الأذن
⑥ غطاء مسطح*	② LifeTube
⑦ فتحات الميكروفون	③ LifeTip
⑧ باب البطارية	④ مفتاح قلاب*

* بدلاً من المفتاح القلاب، يمكن أن يقوم أخصائي رعاية السمع الخاص بك بتركيب زر ضاغط في جهاز السمع الخاص بك، كما يمكن عدم تركيب أي وحدة تحكم به (غطاء مسطح).

المحتويات

EN	١٤٢	تهيئة جهاز السمع الخاص بك
HU	١٤٣	معلومات التخلص من الجهاز
RO	١٤٤	إرشادات حلول المشكلات
	١٤٦	الملحقات
FR	١٤٧	الصيانة والعناية
	١٥٠	الوظائف
DE	١٥١	تغيير مستوى الصوت
AR	١٥٢	تغيير برنامج السمع
	١٥٤	تشغيل وإيقاف جهاز السمع الخاص بك
	١٥٥	إدخال وإخراج جهاز السمع الخاص بك
	١٥٨	التعامل مع البطاريات العادية وتلك القابلة لإعادة الشحن
	١٦١	ملاحظات عامة عن السلامة
	١٦٢	الاستخدام المقصود
	١٦٥	جهاز السمع Motion BTE

© Siemens AG, 03.2011 · FB
Document No. A91SAT-01193-99T2-76V6
Order/Item No. 106 02 310
Printed in Germany

Siemens Audiologische Technik GmbH
Gebbertstrasse 125
91058 Erlangen
Germany
Phone +49 9131 308 0